

# Radebeuler Amtsblatt



## »26. Radebeuler Kasperjade«

*am 22./23. Juni 2013 in Radebeul Ost*

Im Juni kehrt der Kasper von Altkötzschenbroda zurück nach Radebeul Ost, dorthin, wo 1987 mit der ersten Kasperjade alles begann. Begleiten werden ihn das Schweinchen Wilbur, das Mäuseken Wackelohr, der Fliegende Robert und viele andere Puppen, Marionetten und auch der Festivalkasper, der seine Freunde natürlich nicht im Stich lassen wird.

Mit der 25. Jubiläums-Kasperjade 2012 endete nach neun Jahren eine Tradition in Altkötzschenbroda. Unter der Leitung von Karin Gerhardt vom Kulturamt/ Stadtgalerie und Karl-Uwe Baum vom Landesamateurtheaterverband Sachsen in Zusammenarbeit mit der Familieninitiative und dem Evangelischen Kinderhaus sowie zahlreichen ehrenamtlichen Helfern ist die Kasperjade zu einem einzigartigen Fest und Publikumsmagnet geworden. Ihnen allen danken wir an dieser Stelle sehr herzlich für ihre große Einsatzbereitschaft. Die Tradition der Kasperjade als Puppenspielfest soll nun am neuen Ort mit einem neuen Konzept unter der künstlerischen Leitung des Dresdner Puppenspielers Detlef Heinichen fortgesetzt werden. Alle Beteiligten, zu denen neben dem Kulturamt mit der Erlebnisbibliothek Radebeul Ost, die Volkshochschule, die Volkssolidarität, die Sparkasse, die Grundschule »Friedrich Schiller« und ebenfalls zahlreiche Ehrenamtliche gehören, werden sich mit Begeisterung dafür einsetzen, dass sich die Kasperjade zu dem Familienfest in Radebeul Ost entwickeln wird. Mit der Kasperjade wird der Spielbetrieb im neugestalteten Bahnhofsareal eröffnet. Dieses Areal ist eingebunden in eine bereits vorhandene kulturelle Infrastruktur mit einer großen Dichte von musealen Einrichtungen. Sehr unterschiedliche kulturelle Veranstaltungen finden bereits seit Jahren im Gelände und der näheren Umgebung statt (z.B. Schmalspurbahnfest, Grafikmarkt). Im Westflügel des Empfangsgebäudes befindet sich seit 2002 die Erlebnisbibliothek. Mit zahlreichen Veranstaltungen (Puppenspiel, Lesewochen, Theater, Kino ...) hat sich dieser Ort in den letzten Jahren bereits zu einem Kulturbahnhof entwickelt. Mit dem Einzug der Volkshochschule im

Januar dieses Jahres ist ein weiterer Bildungs- und Kulturträger dazu gekommen.

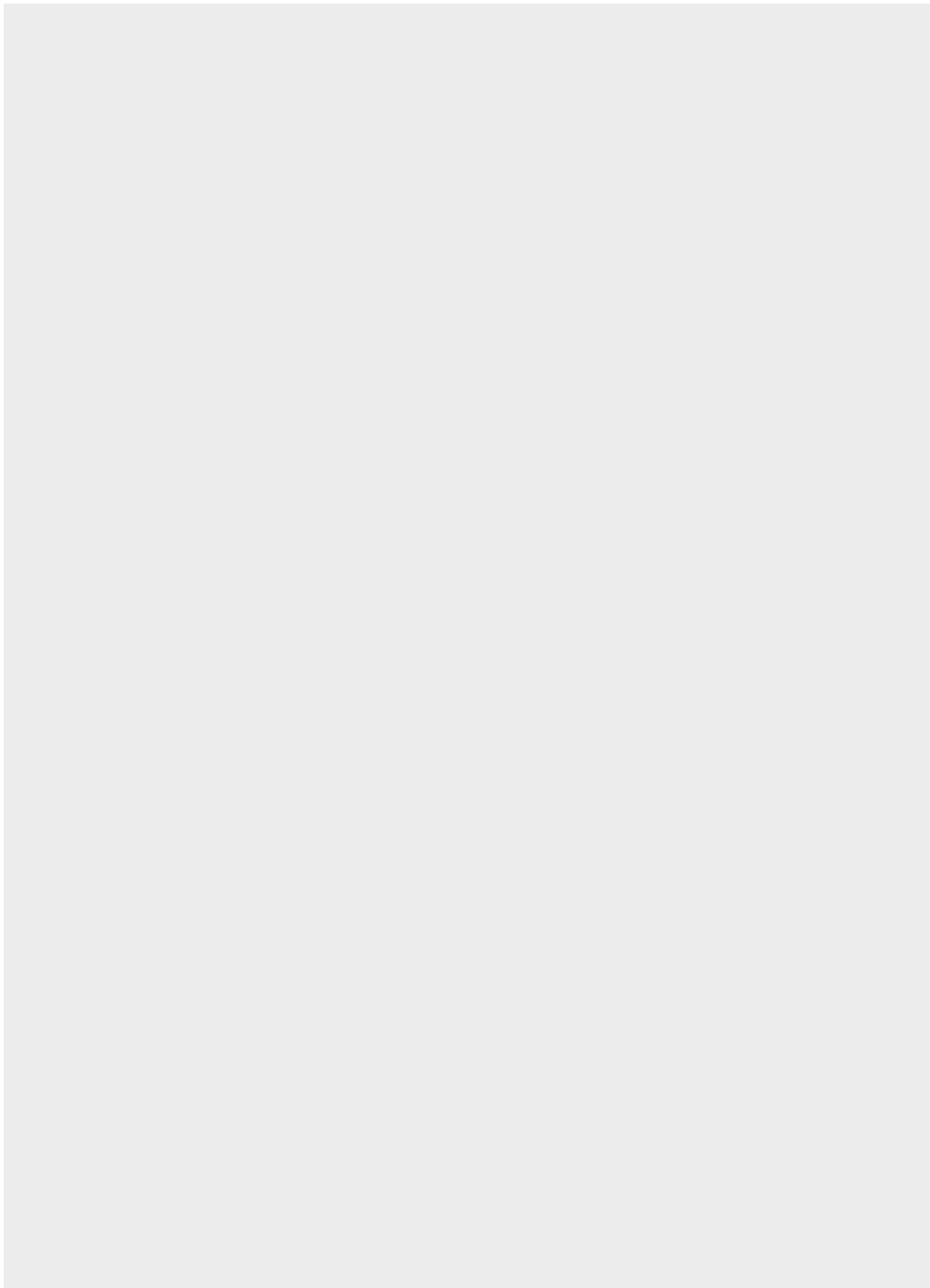
Die erste Besonderheit am neuen Spielort ist bereits am Vorabend mit zwei Stücken, ausschließlich für Erwachsene, zu erleben. Frankenstein, Vampire und ihre Jäger werden den Kulturbahnhof erobern und Ursula von Rätin, in Radebeul bereits eine stadtbekannte und besonders kluge Rätin, wird durch dieses gruselig-komische Programm führen. Am Sonntag kommen dann die Kleinen und die Junggebliebenen von 10.00 bis 18.00 Uhr auf ihre Kosten.

Auf sieben regensicheren Bühnen spielen 13 Figurentheater aus ganz Deutschland ca. 40 Vorstellungen. Bekannte Märchenfiguren wie das Rumpelstilzchen, der Gestiefelte Kater und das Aschenbrödel treffen auf Ritter Rost oder den Fliegenden Robert. Kuckuck und Esel, Mama Muh, Frösche und viele andere Tiere verzaubern mit ihren Geschichten aus dem Wald, dem Feld, dem Bauernhof oder der Großstadt. Eine weitere Besonderheit ist eine Aufführung der Schüler der Grundschule »Friedrich Schiller«, die sich in einer speziellen Projektwoche mit großer Begeisterung auf das Fest einstimmen. Sie präsentieren ein Spektakel um die Ballade von Friedrich Schillers »Der Handschuh« und begegnen diesem Werk mit Puppentheater, Schauspiel, Hörspiel, Bühnenbildentwürfen, einer Ausstellung und auch musikalisch. Wir freuen uns, diesen Höhepunkt auf der Kasperjade zu erleben. Auch auf

den Plätzen zwischen den Bühnen wird es lebhaft zugehen. Zwischen den Vorstellungen wird ein umfangreiches Rahmenprogramm mit Schminken, Basteln, Straßenmalen und anderen Beschäftigungen für Kinder geboten. Für die Spielorte wird das Areal zwischen Kulturbahnhof, den Sidonienhöfen und der Grundschule genutzt. Es gibt eine zentrale Kasse auf dem Bahnhofsvorplatz. Herzlichen Dank an alle, die zum Gelingen dieses Festes beitragen. Wir freuen uns auf einen spannenden Abend und einen fröhlichen, sonnigen Tag mit Kasper & Co.



*Alexander Lange,  
Amtsleiter für Kultur und Tourismus*



## Radebeul meistert Qualitätscheck

Touristinformation erhält i-Marke des DTV



Der Deutsche Tourismusverband e.V. (DTV) hat die Touristinformation Radebeul zum wiederholten Male offiziell mit der i-Marke ausgezeichnet. Das rote Hinweisschild mit dem charakteristischen

»i« für Informationsstelle führt Urlauber nun auf schnellstem Wege zu der vorbildlichen Touristinformation. Denn nur Touristinformationen, die über eine sehr gute Beratungsqualität verfügen, umfangreiche touristische Informationen und zusätzliche Dienstleistungen für Gäste anbieten, können die Auszeichnung erhalten. Die Servicestandards für die i-Marke hat der DTV bundesweit festgelegt. Nicht alle Touristinformationen genügen diesen Ansprüchen. In Radebeul überprüfte der DTV zunächst, ob die Touristinformation die 15 Mindestkriterien erfüllt. Dabei geht es um die Infrastruktur, zum Beispiel die Ausschilde- rung der Touristinformation auf Zufahrtswegen. Außerdem muss das Personal qualifiziert sein, so hat mindestens ein Mitarbeiter eine Weiterbildung in den vergangenen zwei Jahren absolviert. Vor allem geht es um Service – die Touristinformation hat beispielsweise kostenlose touristische Grundinformationen über

den Ort und die Region bereitzuhalten. Nach der Erfüllung dieser Grundvoraussetzungen folgte für die Touristinformation Radebeul ein umfassender Qualitätscheck vor Ort. Genau 40 Kriterien stehen auf der Prüfliste: So lassen sich die Außenanlage und die räumliche Ausstattung der Touristinformation detailliert analysieren. Beim Informationsangebot wird überprüft, ob es lokale oder regionale Tourist-Cards, ÖPNV-Angebote für Touristen oder eine Kurkarte gibt. Die Prüfer kontrollieren auch den personellen Service, also ob beispielsweise die Betreuung ausländischer Gäste durch die ständige Präsenz von mindestens einer Person für Auskünfte in englischer Sprache gewährleistet ist. Das gesamte Team der Touristinformation Radebeul freut sich über das Ergebnis des Prüfverfahrens: »Wir sind stolz darauf, die Qualitätskontrolle wieder erfolgreich gemeistert und uns auch in den unangekündigten Tests so gut bewährt zu haben. Anhand der vom DTV erhaltenen Analyse werden wir daran arbeiten, unsere Kompetenz weiter auszubauen und so noch mehr Kundenzufriedenheit zu erreichen.« Die Touristinformation Radebeul darf nun weitere drei Jahre lang mit der i-Marke werben. Dann, im Jahr 2015, steht eine erneute, umfangreiche Überprüfung an.

Heike Thiele,  
Touristinformation Radebeul,  
tourismus@radebeul.de

## Vorzeitiger Redaktionsschluss – Amtsblatt 09/2013

Wegen notwendiger Wahlbekanntmachungen muss das September-Amtsblatt bereits am 29. August 2013 erscheinen.

Der Redaktions- und Anzeigenschluss ist daher bereits der 12. August 2013.

AUS DEM INHALT	
<b>Aus dem Rathaus</b>	
Seniorengeburtstage .....	4
Ausbau Meißner Straße .....	5
25 Jahre Städtepartnerschaft .....	6
Radebeul Ost .....	7
Neues von der Friedensburg .....	8
Andenken an August Kaden .....	9
Informationen der Deutschen Bahn AG .....	10
<b>Amtliches</b>	
Öffentliche Einladungen .....	12
Beschlüsse der Gremien .....	12
Vergaben der Stadt Radebeul .....	13
Stellenausschreibungen .....	14
<b>Mitteilungen</b>	
Programm Kasperiaade .....	15
Veranstaltungshinweise .....	16
Apothekennotdienste .....	22

## Schiedsstelle der Großen Kreisstadt Radebeul

**Termine:** Dienstag, 04.06.2013  
Dienstag, 18.06.2013

**Uhrzeit:** jeweils 17.00 – 18.00 Uhr  
(ohne Anmeldung)

**Ort:** Rathaus, Zimmer 17,  
Pestalozzistraße 6,  
01445 Radebeul

**Friedensrichterin:**  
Frau Dr. Diefenbach

**Kontaktadresse:**  
Rechts- und Ordnungsamt,  
Pestalozzistraße 4, 01445 Radebeul,  
Telefon 0351/8311 716

## Planmäßige Straßensperrungen im Juni 2013 in Radebeul

Straße	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigung/Umleitung
Robert-Werner-Platz	verlängert bis zum 14.06.2013	Umgestaltung	Gesamtspernung
Bypass Schildenstraße/ Wasastraße Einmündung Friedhofstraße	bis zum 20.09.2013	Bau Entlastungskanal, Verlegung Trinkwasserleitung	nach Bedarf Gesamtspernung/halbseitige Straßensperrung bzw. Einrichtung Einbahnstraße, Gehwegsperrung, konkrete Terminbekanntgabe auf Internetseite der Stadtverwaltung
Pestalozzistraße zwischen Hauptstraße und Schildenstraße/parallel dazu Mittelstraße	bis zum 05.07.2013	Abwasserkanalsanierung i. V. mit Hausanschlüssen	Gesamtspernung, halbseitige Straßensperrung, Gehwegsperrung
Wilhelm-Eichler-Straße zwischen Bahnhofstraße und O.-Pletsch-Straße	vom 17.06. bis zum 25.10.2013	Abwasserkanalverlegung, Straßenbau	Gesamtspernung

*Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich*

**Zum 101. Geburtstag**

Herrn Erhard Böttger am 24. 6.

**Zum 96. Geburtstag**

Frau Johanna Haase am 1. 6.

**Zum 94. Geburtstag**

Frau Elsbeth Göhle am 5. 6.  
Herrn Werner Horn am 16. 6.  
Frau Lise-Lotte Anders am 24. 6.

**Zum 93. Geburtstag**

Herrn Karl Reiche am 10. 6.

**Zum 92. Geburtstag**

Frau Ursula Fischer am 4. 6.  
Herrn Jens Wend am 8. 6.

**Zum 91. Geburtstag**

Frau Margarete Adam am 1. 6.  
Frau Elfriede Stoy am 23. 6.

**Zum 90. Geburtstag**

Frau Charlotte Wieske am 4. 6.  
Frau Margarete Meier am 28. 6.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 03 51/ 8 31 15 48

## Öffnungszeiten

*und Kontakt zur Stadtverwaltung Radebeul*

**Zentrale E-Mail:** rathaus@radebeul.de

Zentrale: 03 51/83 11 50

**Allgemeine Sprechzeiten:**

Mo., Di., Do., Fr.: 9.00–12.00 Uhr  
Di. und Do.: 13.00–18.00 Uhr  
Standesamt: Freitag geschlossen  
Wohngeldstelle: Fr. n. Vereinbarung

**Abweichend hat das Stadtarchiv folgende Sprechzeiten:**

Di.: 13.00–18.00 Uhr  
Mi.: 9.00–11.00 Uhr

**Bibliotheken:**

Mo. bis Mi., Fr.: 9.00–19.00 Uhr

Weitere Informationen zu den einzelnen Sachgebieten finden Sie unter Stadtverwaltung im Einwohnerportal auf [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

## 175. Jahrestag des Schulstandortes Niederlöbnitz

»Wer die Vergangenheit nicht ehrt, verliert die Zukunft. Wer seine Wurzeln vernichtet, kann nicht wachsen.« Hundertwasser

Das Team der Grundschule Niederlöbnitz plant vom 10. bis 14. Juni 2013 eine Festwoche. Die Schüler unserer Schule beschäftigen sich in dieser Woche in vielen verschiedenen Projektgruppen zum Thema Schule und Kinderleben früher.



Ergebnisse dieser Projektgruppen präsentieren wir dann zum Schulfest am Freitag. Von 14.30 bis 18.00 Uhr soll Gelegenheit zum Spielen, Basteln und Feiern sein. Auch kleine Aufführungen sollen dargeboten werden. Für kulinarische Genüsse wird natürlich auch Gelegenheit sein. Zu diesem Fest laden wir gern auch Radebeuler Gäste ein, die einfach neugierig sind.

Für die Kinder unserer Schule gibt es am Mittwoch, 12. Juni 2013 noch ein besonderes Erlebnis, wenn der berühmte Liedermacher Gerhard Schöne zu einem Kinderkonzert auftritt. Für die Eltern und andere interessierte Erwachsene gibt es am Abend dieses Tages noch ein Bildungsgespräch mit Herrn Dr. päd. habil. Ralf Hickethier. Der auch aus seiner Kolumne der Sächsischen Zeitung bekannte Pädagoge spricht ab 19.00 Uhr zum Thema »Wir alle ernten, was wir gesät haben«.

Gabriele Schade,  
Verantwortliche für Öffentlichkeitsarbeit,  
Grundschule Niederlöbnitz

## Geburtstagsbaum gepflanzt

### KITA Thomas Müntzer feiert 50. Geburtstag

In der 1873 von den Gebrüder Ziller erbauten denkmalgeschützten Villa an der Meißner Straße 159 befindet sich heute die städtische Kindertagesstätte »Thomas Müntzer«.



Vor 50 Jahren, am 9. Januar 1963 wurde aus dem ehemaligen Heim für griechische Emigrantenkinder ein Kindergarten mit ca. 90 Plätzen. Nach mehreren Umbau- und Rekonstruktionsmaßnahmen spielen und lernen hier heute ca. 70 Kinder in 5 altersgemischten Gruppen von 2 bis 6 Jahren, betreut von 9 engagierten Erzieherinnen und technischen Kräften, die für ein harmonisches Miteinander sorgen. Das gemeinsame Lernen in Projekten ist ein wesentlicher Bestandteil der konzeptionellen Arbeit und ermöglicht den Kindern hier von Beginn an Beteiligung und Partizipation. Oft begleitet die Kinder ein Projektthema fast ein ganzes Jahr lang in ihren Entwicklungs- und Lernprozessen. Zurzeit bereiten sie mit ihren Erzieherinnen die große Geburtstagsfeier ihrer Kita am 8. Juni 2013 vor. Dem jeweiligen Alter entsprechend differenziert erforschen sie beispielsweise, wer die ehemaligen Leiterinnen waren, besuchen sie in deren heutigen Wirkungsstätten. Die Elternschaft unterstützt die Vorhaben der Kinder sehr engagiert. So hat beispielsweise der Elternrat nach den sicherheitsbedingten notwendigen Baumfällungen im vergangenen Jahr Geld für einen neuen Baum für den wunderschönen Park vorm Haus gesammelt. Der Spitzahorn wurde gemeinsam gepflanzt und wird auch zukünftig von den Kindern betreut werden.

Sylvia Schultz,  
KITA-Leiterin

## Geschafft! – Ausbau der Meißner Straße zwischen Borstraße und Tankstelle

Es ist geschafft! Der grundhafte Aus- und Umbau der Meißner Straße einschließlich der zahlreichen unterirdischen Medien im Abschnitt zwischen Gradsteg und Dr.-Külz-Straße ist bis auf kleinere Restarbeiten abgeschlossen. Parallel wurde durch die Dresdner Verkehrsbetriebe die gesamte Fahrleitungs- und Bahnstromanlage zwischen Gleisschleife Radebeul West und Dr.-Külz-Straße erneuert. Und unsere Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH nutzte dies zur Kompletterneuerung der Straßenbeleuchtungsanlage in diesem Abschnitt.

- Gesamtbaumaßnahme zwischen Dr.-Külz-Straße und Gleisschleife Radebeul West Bauabschnitt für den Neubau der Fahrleitungsanlage und der hiermit koordinierten Tiefbaumaßnahmen der Versorgungsunternehmen

Fahrleitungsmasten	193 Stück
Straßenlampen	118 Stück
Wasserleitungen	500 m
Gasleitungen	1.500 m
Abwasserleitungen	200 m

- grundhafter Ausbauabschnitt (Straßen- und Gleisbau sowie Tiefbau der Versorgungsunternehmen) innerhalb der Gesamtbaumaßnahme zwischen Borstraße und Höhe Tankstelle

Baulänge	560 m
Fahrbahnfläche gesamt	8.350 m <sup>2</sup>
- davon Straßenbau im Gleisbereich	5.500 m <sup>2</sup>
- davon Straßenbau außerhalb der Gleisanlage	2.850 m <sup>2</sup>
Gehwegfläche	2.200 m <sup>2</sup>



### Danke

Wir möchten uns auf diesem Wege bei allen Anwohnern und anliegenden Gewerbetreibenden für ihr Verständnis und ihre Geduld bedanken. Gleiches gilt für die zahlreichen von den Umleitungsverkehr und Einschränkungen Betroffenen. Sicher wurde dabei manches Mal auch geflucht, wenn sich die Verkehrssituation auf Grund des Fortschritts der Bauarbeiten wieder einmal änderte, aber

gemeinsam haben wir es nun durchgestanden. Dabei spürten wir alle einmal mehr, wie wichtig unser verkehrliches Rückgrat Meißner Straße für unsere Stadt ist. Unser Dank gilt nicht zuletzt auch den beteiligten Firmen und Bauarbeitern für das bei Wind und Wetter Geleistete. Zukünftig sollten Winterbaustellen auf der Meißner Straße jedoch möglichst vermieden werden. Doch damit dies gelingen kann, möchten wir auch den Fördermittelgeber

- ohne den es bei der Meißner Straße wohl auch zukünftig nicht gehen wird – bitten, seine Mittelzusagen möglichst frühzeitig zu übergeben.



### Bitte

Die Sanierung der Meißner Straße erfolgt nicht zum Selbstzweck. Sie soll zum einen den Anliegern Erleichterung bringen und zum anderen vor allem die Situation für möglichst viele Verkehrsteilnehmer verbessern. Um diese Ziele zu erreichen, wurde, ohne größere Eingriffe in private Grundstücke, die gesamte Verkehrsführung in diesem Abschnitt neu organisiert. Dabei wurde erstmals in Radebeul für die Haltestelle das sog. »Radfahrer-Kap« verwendet, welches den Radfahrer sicher durch die Haltestelle führt und zugleich die Barrierefreiheit für die Straßenbahnnutzer gewährleistet.

Zur optimalen Vorbereitung weiterer Sanierungsabschnitte in den kommenden Jahren möchten wir gern auch auf Ihre Erfahrungen mit der Neugestaltung bei der tagtäglichen Benutzung zurückgreifen. Bitte teilen Sie uns daher schriftlich (Stadtverwaltung Radebeul, Stadtbauamt, SG Straßenbau, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul) oder per E-Mail (strassenbau@radebeul.de) unter dem Stichwort »Meißner Straße« mit, was Ihnen an der neuen Lösung gefällt und was nicht. Es ist unser aller Meißner Straße! Für zukünftig noch bessere Lösungen brauchen wir Ihr Mittun, Ihre Erfahrungen und Hinweise. Bitte helfen Sie uns!

Bert Wendsche, Oberbürgermeister

## Seniorenwegweiser der Stadt Radebeul

### Eintragung der Anbieter

Derzeit entsteht ein Seniorenwegweiser auf der Internetseite der Stadt Radebeul. Dort soll künftig ein Überblick über verschiedene Angebote gegeben werden. Das reicht vom Pflegeheim bis zu Haushaltshilfe. Wir suchen weitere Anbieter, die sich dort eintragen möchten. Voraussetzung ist, dass das Angebot in Radebeul stattfindet und ein Eintrag im Branchen- bzw. Vereinsführer auf der Internetseite der Stadt Radebeul vorhanden ist (oder noch vorgenommen wird). Der Online-Seniorenwegweiser soll Ende des Jahres als gedruckte Ausgabe erscheinen.

Das Formular für das Eintragen der Angebote finden Sie unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

-> **Einwohnerportal** -> **Hinweise für Senioren**

Für Rückfragen können Sie sich auch an das Amt für Bildung, Jugend und Soziales unter [soziales@radebeul.de](mailto:soziales@radebeul.de) oder 0351/8 31 18 10 wenden.

## Tag der Ausbildungschance am 17. Juni 2013

Im Rahmen des bundesweiten »Tages der Ausbildungschance« laden am 17. Juni 2013 die Industrie- und Handelskammer Dresden, die Handwerkskammer Dresden, die Agentur für Arbeit, der Landkreis Meißen und das Sächsische Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie zu einer regionalen Lehrstellenbörse ein. Von 13.00 bis 17.00 Uhr stehen die Ausbildungsberater der o.g. Partner in den Berufsinformationszentren (BiZ):

Dresden – Budapeststraße 30 und Riesa – Rudolf-Breitscheid-Straße 35 allen interessierten Ausbildungsplatzsuchenden mit Rat und Tat zur Seite.

Die Besucher erhalten Tipps zur Berufsorientierung, zu Alternativberufen und zu den Bewerbungsunterlagen. Gleichzeitig haben sie die Möglichkeit, in den offenen Angeboten der regionalen Ausbildungsbetriebe zu stöbern, um auch kurz vor Ausbildungsbeginn noch die passende Lehrstelle zu finden.

Weitere Informationen erhalten Sie unter: Internet: [www.dresden.ihk.de](http://www.dresden.ihk.de) Telefon: 0351/2802-581

## 25 Jahre Städtepartnerschaft

In diesem Jahr können das saarländische St. Ingbert und Radebeul auf eine 25-jährige Städtepartnerschaft zurückblicken. Mehrere Aktionen sind in diesem Jahr geplant.

### Erfolgreiche Bürgerfahrt

Nach dem Aufruf im Amtsblatt und der regionalen Tagespresse hatten sich 19 Bürgerinnen und Bürger gefunden, die ein paar Tage in St. Ingbert erleben wollten. Nach drei erlebnisreichen Tagen in der Partnerstadt sind die Radebeulerinnen und Radebeuler mit vielen Eindrücken, begeistert von der Herzlichkeit wieder in der Heimat angekommen. Einen kleinen Ausschnitt aus dem Reisebericht von Renate Sporkenbach:

»...brachen wir zu einer kleinen Wanderung zur ›Schoppühelhütte‹ innerhalb von Hassel auf... Während des Abends, wie auch während der gesamten Zeit wurden neue Kontakte mit Bürgern beider Städte geknüpft, sowie bestehende Freundschaften gepflegt... Am 2. Tag ging es vormittags zum Fischerfest an den Griesweiher. Durch frühlingshafte Natur, hier im Saarland schon viel weiter, entlang des Wassers führte uns der Weg an einem kleinen Wildgehege mit Dammwild vorbei bis zum Weiher. ... Am Nachmittag fuhren wir mit unserem Bus nach St. Ingbert bis zur Gustav-Clauss-Anlage, wo der Startschuss durch den Oberbürgermeister für den 4. Biosphärenlauf der 1. Etappe über 10 km gegeben wurde. 350 Läufer waren am Start,

darunter auch 8 Teilnehmer unserer Reisegruppe in der Sparte Wandern. Wir erreichten eine beachtliche Zeit um ca. 1 Stunde 45 Minuten. Am 3. Tag fuhren wir gleich nach dem Frühstück nach St. Ingbert zum Stadtrundgang... Geschichtlich betrachtet gehörte die zu 50 % aus Wald bestehende Stadt wie auch das Saarland mal zu Frankreich, mal zu Bayern... Erst nach erneuter Volksabstimmung wurde das Saarland 1955 in die Bundesre-

publik eingegliedert... Am späten Nachmittag fuhren wir nach Homburg zum Start der 2. Etappe des Biosphärenlaufes, an dem sich dieses Mal 7 Teilnehmer unserer Reisegruppe beteiligten... Die Teilnehmer dieser Reise planen ein Treffen mit Austausch der Fotos und Eindrücke.« Für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer steht fest, wir wollen wieder nach St. Ingbert! Ein Gegenbesuch der St. Ingberter ist Ende August 2013 geplant.



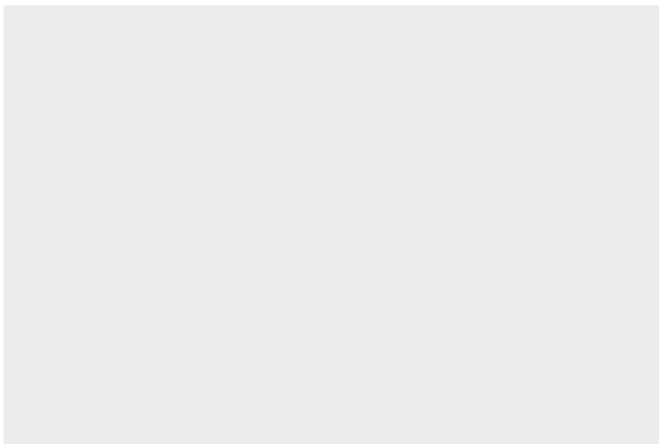
### Sternentour mit Partnerstadt St. Ingbert anlässlich 25 Jahre Partnerschaft

Radfahren hat schon Tradition! 2008 kamen St. Ingberter Verwaltungsmitarbeiter anlässlich des 20-jährigen Bestehens der Städtepartnerschaft mit dem Rad nach Radebeul. 2010 erfolgte eine Gegentour durch eine Radebeuler Rad-Delegation. Zum 25-jährigen Bestehen der Städtepartnerschaft ist eine gemeinsame Tour in die Bundeshauptstadt Berlin die Fortsetzung.

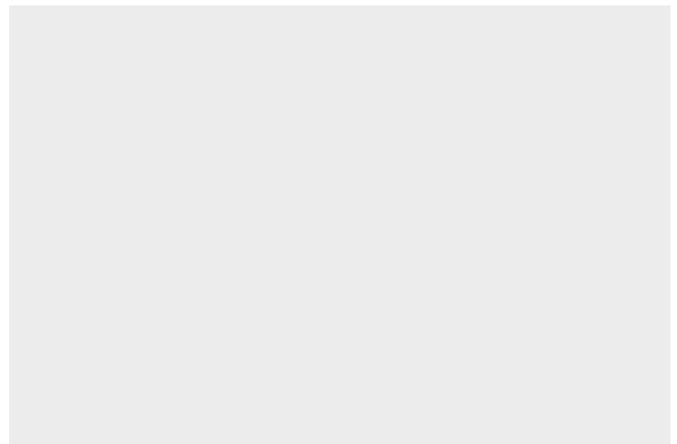
Vom 19. bis 26. Mai 2013 wurden insgesamt ca. 800 km auf dem Rad zurückgelegt. Nach 360 km bei Sontra (Thüringen) trafen die Radebeulerinnen und Radebeuler (4 Personen, darunter Oberbürgermeister Bert Wendsche) auf die St. Ingberter Radfahrer (7 Personen) und fuhren dann gemeinsam nach Berlin. Ein Fahrzeug aus Radebeul begleitete die Tour.



Anzeige



Anzeige



## Radebeul Ost erblüht

Das Stadtteilzentrum Radebeul Ost entwickelt sich! Privates Engagement, kommunale Entscheidungen und Förderzuschüsse haben es möglich gemacht. Mehrere Baumaßnahmen liefen ab Herbst 2011 parallel. Ein privater Investor errichtete im sogenannten »Krater« einen REWE-Einkaufsmarkt mit Parkdeck. Das Eckhaus Sidonienstraße 1, das im Herbst 2011 abgerissen wurde, wurde wieder aufgebaut. Die Commerzbank und Therapeuten haben dort Platz gefunden. Die Stadt sanierte das ehemalige Empfangsgebäude der Deutschen Bahn und baut es zum Kulturbahnhof mit Bibliothek

und Volkshochschule um. Auch ein kleiner Imbiss mit Fahrkartenverkauf gehört zum Kulturbahnhof. Die »Sidonienhöfe« als Wohn- und Geschäftshauskomplex ergänzen die Nordseite. Die Volkssolidarität Elbtalkreis e.V. bietet altenbetreute Wohnungen an. Die Sparkasse, ein Café, Sanitätshandel, der Fahrradladen ergänzen das Angebot, welches in der nächsten Zeit abgerundet wird. Im Sommer soll die Bahnhofsvorplatzgestaltung abgeschlossen werden. Auch ein Blick über die Brücke lohnt sich: die Umgestaltung des Robert-Werner-Platzes ist auch im Gange.



Abriss Eckhaus Sidonienstraße/Hauptstraße



ehemalige Bibliothek Sidonienstraße



Sidonienstraße (Bahnhof)

2013:



Eckhaus Sidonienstraße/Hauptstraße



Sidonienhöfe



REWE-Markt kurz vor der Eröffnung am 6. Mai 2013



Innenhofimpression



Volkshochschule im Kulturbahnhof



am Robert-Werner-Platz wird noch gebaut



Radladen im Innenhof

## Was gibt es Neues von der Friedensburg?



**»Friedensburg« in Radebeul  
Oberlandesgericht Dresden bestätigt rechtmäßige Ausübung des Vorkaufsrechtes durch die Stadt – öffentliche Wegerechte damit endgültig gesichert**

Im Amtsblatt 1/2012, Seite 4, hatten wir berichtet, dass die Stadt Radebeul in einem Urteil des Landgerichtes Dresden vom 01.12.2011 (Az.: 15 O 1578/11 Bau) vollumfänglich die Rechtmäßigkeit der Ausübung des allgemeinen Vorkaufsrechtes über eine Teilfläche von ca. 717 qm des Grundstückes der sog. »Friedensburg« (Flurstück 2878/4, Gemarkung Kötzschenbroda) bestätigt bekommen hatte.

Die Gegenseite ging gegen dieses Urteil in Berufung. Nunmehr hat das Oberlandesgericht Dresden mit Beschluss vom 12.04.2013 (Az.:

U 1/12 Bau) die Berufung vollumfänglich zurückgewiesen. Das Urteil ist damit endgültig. Jetzt gilt es, dieses Vorkaufsrecht nunmehr auch schnellstens durchzusetzen, um die Flächen tatsächlich wieder als öffentliche Verkehrsflächen bzw. als öffentlichen Wanderweg nutzen zu können.

Offen ist jedoch weiterhin, ob der seitens der Stadt beschlossene Bebauungsplan Nr. 57 »Friedensburg« (Stadtratsbeschluss SR 57/11-09/14 vom 21.12.2011), der u.a. eine Gaststättennutzung festschreibt, ebenfalls rechtmäßig ist. Dazu hat die Gegenseite einen Normenkontrollantrag vor dem Sächsischen Oberverwaltungsgericht eingereicht. Hier steht ein Urteil weiterhin aus.

Sachverhalt:

Im Zuge des durch die Eigentümer angestrebten Verkaufs des in Rede stehenden Grundstückes beantragte der beurkundende Notar gegenüber der Großen Kreisstadt Radebeul die Ausstellung eines Negativattestes betreffend die Nichtausübung bzw. des Nichtbestehens eines Vorkaufsrechtes.

Auf der Grundlage eines vom Stadtrat aufgestellten Bebauungsplanes übte die Große Kreisstadt Radebeul nach Beginn von dessen öffentlicher Auslegung mit Bescheid vom 18.05.2011 für eine Teilfläche von 717 qm des insgesamt 7.952 qm großen Gesamt-

grundstücks das ihr gemäß § 24 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1, Satz 2 Baugesetzbuch – BauGB – gesetzlich zustehende allgemeine Vorkaufsrecht über im Bebauungsplan fixierte öffentliche Verkehrsflächen aus. Die öffentlichen Verkehrsflächen sichern zum einen den traditionellen Straßenwendehammer am südlichen Ende der Oberen Burgstraße und zum anderen die Wanderwegsverbindung zum unterhalb des Grundstückes befindlichen Weinberg. Gegen die Ausübung des Vorkaufsrechtes stellten sowohl der Verkäufer als auch die potenziellen Käufer Antrag auf gerichtliche Entscheidung. Das Landgericht hatte dies als zuständige Baulandkammer zu entscheiden. Die Anträge der Kläger wurden seitens des Gerichtes jedoch vollumfänglich zurückgewiesen. In seiner Begründung führt das Landgericht Dresden u.a. aus: »... ist nicht ersichtlich, dass die Antragsgegnerin das Vorkaufsrecht nicht zum Wohle der Allgemeinheit ausgeübt hat. ... Vielmehr entspricht die Ausübung des Vorkaufsrechtes ... dem öffentlichen Allgemeinwohl schon dann, wenn der Bebauungsplan – wie hier – insoweit Flächen für den Gemeinbedarf, Verkehrs-, Versorgungs- oder Grünflächen vorsieht ...« Das Oberlandesgericht bestätigte mit seinem Beschluss nunmehr die Rechtsauffassung des Landgerichtes vollumfänglich.

*Bert Wendsche, Oberbürgermeister*

## Straßenbefahrung in Radebeul

Die »TÜV Rheinland Schniering GmbH« erfasst im Auftrag der Stadtverwaltung in den kommenden Wochen zum zweiten mal nach 2008 digital den Oberflächenzustand des Straßen- und Wegenetzes der Stadt Radebeul. Dies erfolgt durch verschiedene Aufnahme- bzw. Messfahrzeuge, welche im fließenden Verkehr mitschwimmen. Anlass sind u.a. die gesetzlichen Vorschriften zur kommunalen Haushaltsführung (Doppik), nach denen die Stadt ihr gesamtes Anlagevermögen in einer Eröffnungsbilanz ausweisen und doppisch fortführen muss. Im Ergebnis stehen sowohl objektive Messwerte als auch eine Vielzahl von Fotos zur Verfügung. Dies erlaubt eine detaillierte Gesamtschätzung des Straßenzustandes sowie den Vergleich zu den Daten aus 2008. Neben den Anforderungen der doppelischen Haushaltsführung soll mit den erhaltenen Daten das Straßenmanagementsystem weiter ausgebaut werden.

*Rainer Klose, Sachbearbeiter,  
Organisation und IT*

## Abschaffung Einbahnstraßenregelung

Im April-Amtsblatt 2013 wurde informiert, dass die Abschaffung der Einbahnstraßenregelung für die

- Hainstraße zwischen der Meißner Straße und der Bernhard-Voß-Straße
- Lutherstraße
- Melanchthonstraße
- Dürerstraße

vorgesehen ist. Daraufhin erhielten wir von Bewohnern des Gebietes eine Vielzahl von auch kritischen Hinweisen. Das war für uns Anlass, die Planungen noch einmal zu überdenken. Auch soll die bauliche Fertigstellung der Eisenbahnstrecke abgewartet werden.

Frühestens Anfang nächsten Jahres ist vorgesehen, »versuchsweise« über einen auf wenige Monate befristeten Zeitraum die Einbahnstraßenregelung abzuschaffen. Erst nach Auswertung der uns dann vorliegenden Erfahrungen und aller bei uns eingehenden Hinweise erfolgt im Nachgang dieses »Verkehrversuches« eine abschließende Entscheidung. Die Anordnung der vorgesehenen »Zone-30« ist von dieser Entscheidung nicht betroffen. Wir danken allen Anliegern für die uns zugesandten Anregungen und Hinweise.

*Ingolf Zill,  
Rechts- und Ordnungsamt,  
Verkehrsangelegenheiten*

## Kostenfreie Rentenberatung

Bürger können die Anträge für die Regelaltersrente, Erwerbsminderungsrente, Hinterbliebenenrente zu den üblichen Öffnungszeiten Mo. und Fr. 9.00–12.00 Uhr, Di. und Do. 9.00–12.00 Uhr und 13.00–18.00 Uhr im Sekretariat des Amtes für Bildung, Jugend und Soziales, Hauptstraße 4, Zi. 0.0.7 Radebeul erhalten. (Keine Beratung!) Zur regulär-

ren Rentenversicherter-Sprechstunde bringen Sie dann bitte die bereits ausgefüllten Anträge mit. Diese werden vor Ort mit dem Versicherterberater vervollständigt und geprüft.

Die nächsten Rentenberatungstermine finden am **11. und 25. Juni 2013, von 13.00 bis 16.00 Uhr statt.**

## Hinweise zur Entsorgung von Sperrmüll und Elektroaltgeräten

Im Landkreis Meißen kann die Abfuhr von

- Sperrmüll (sperrige Gegenstände aus Haushalten, die auch nach zumutbarer Zerkleinerung wegen ihrer Größe oder Beschaffenheit nicht in die zugelassenen Abfallbehälter passen und daher nicht mit dem Hausmüll in der Restabfalltonne entsorgt werden können, wie bspw. Matratzen, Bettgestelle, Möbel, Gartenmöbel, Regale, Teppiche, PVC-Bodenbeläge) und
- Altelektrogeräten (gebrauchte elektrische oder elektronische Geräte, u. a. Haushaltsgroßgeräte wie Kühlschränke, Waschmaschinen, Herde, Haushaltskleingeräte, wie Bügeleisen, Toaster, Kaffeemaschinen, Wasserkocher, Mikrowellen, Geräte der Informations- und Telekommunikationstechnik und der Unterhaltungselektronik, wie Fernsehgeräte, Computer, Radios, Telefone, Kopierer, Fax-Geräte, Beleuchtungskörper, elektrische oder elektronische Werkzeuge, elektrisch betriebenes Spielzeug sowie Sport- oder Freizeitgeräte) mittels Bestellkarte angefordert werden. Sperrmüll wird in haushaltsüblichen Mengen bis 3 m<sup>3</sup> abgeholt.

Die Bestellkarten finden Sie auf der hinteren Umschlagseite Ihres aktuellen Abfallkalenders. Die Anforderung sollte rechtzeitig erfolgen, da der Abholtermin bei längstens 4 Wochen nach Eingang der Bestellkarte beim Entsorger liegt. Die Abfälle sind am festgelegten Abfuhrtermin bis 6.00 Uhr, frühestens jedoch am Vorabend, gut sichtbar am Grundstück abzustellen. Werden die Abfälle länger im öffentlichen Verkehrsraum belassen, ist die Stadt berechtigt, vom Verursacher eine Sondernutzungsgebühr zu verlangen.

Es ist darauf zu achten, dass der Fußgänger- oder Fahrzeugverkehr nicht behindert oder gefährdet wird. Sperrmüll wird auch direkt auf dem Wertstoffhof Gröbern, Radeburger Straße in Niederau, entgeltfrei angenommen. Dazu ist allerdings die Abgabe einer ausgefüllten Bestellkarte bei Anlieferung erforderlich. Elektroaltgeräte können entgeltfrei auf allen Wertstoffhöfen des ZAOE abgegeben werden. Angaben zu den Öffnungszeiten und weitere Hinweise finden Sie im aktuellen Abfallkalender. bzw. können Sie bei den für Radebeul zuständigen Abfallzweckverband Oberes Elbtal (ZAOE) erfragen (Service:

0351/4 04 04 50). In Radebeul ist die entgeltfreie Abgabe auch auf dem Wertstoffhof der Firma NERU, Gartenstraße 40, möglich (Telefon 0351/83 18 80). Zu beachten ist, dass ab Februar 2012 Elektroaltgeräte (Waschmaschinen, Fernsehen, PC, Staubsauger usw.) ausschließlich nur den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern (ZAOE) oder dem Handel (Vertreibern und Herstellern) überlassen werden dürfen. Die gewerbliche Sammlung von Elektroaltgeräten ist nicht zulässig.

Abschließend möchten wir darauf hinweisen, dass mittels Wurfzettel angekündigte Straßensammlungen (gewerblicher oder sozialer Art) von Schrott oder Haushaltsgegenständen oftmals unseriös sind. Sind keine ausreichenden Angaben zur Person bzw. Firma, unter Angabe der vollständigen Anschrift und Telefonnummer vorhanden, sollten Sie der Aufforderung nicht Folge leisten. Im Zweifelsfall kann im Ordnungsamt unter Telefon 0351/8311 717 nachgefragt werden.

Monika Michael,  
Rechts- und Ordnungsamt

## Zigarrendreher, Verleger & Sozialdemokrat

Ein Andenken an August Kaden



Vor 100 Jahren, am 21. Juni 1913, verstarb August Wilhelm Kaden – eine Radebeuler Persönlichkeit, an die sogar Eduard Bilz seine damalige Straßenbenennung abtreten musste. Doch wer war denn eigentlich August Kaden? Nach einer Ausbildung in Volks- und anschließender Bürgerschule erlernte er das Handwerk eines Zigarrenmachers und verdiente zunächst mit Rollen von Tabakblättern seinen Lebensunterhalt. Daraufhin eröffnete er in Dresden eine kleine Zigarrenfabrik. Seine Existenz sicherte ihm zudem eine kleine Zigarrenhandlung, wo neben Glimmstangen auch Köpfe rauchten, denn die Räumlich-

keiten dienten gleichsam als Geheimquartier von sozialdemokratischen Gruppen und es wurde eifrig disputiert und organisiert. Durch die Gewerbeannahmen unabhängig reiste August Kaden zu Bildungszwecken und Kontakte knüpfen nach Süddeutschland sowie nach Holland und in die Schweiz. 1886 siedelte er sich schließlich auf der Uferstraße 6 in Kötzschenbroda an. Hier führte er sein reges politisches Engagement fort, beispielsweise im Arbeiterbildungsverein bzw. als Mitglied des hiesigen Gemeinderates. Bereits seit einem Jahr war er Mitglied der Sächsischen Abgeordnetenversammlung der SPD, wobei er im Landtag besonders für Verbesserungen in den Bereichen Armenfürsorge, Volksschule und Gesindeordnung (Dienstboten / Dienstherr-Gefüge) kämpfte. Vehement stemmte er sich gegen den Kurs des damals amtierenden Ministers von Nostitz-Wallwitz (ein altes Adelsgeschlecht). Auf dem Parteitag in St. Gallen 1887 und auch auf dem ersten internationalen Sozialistenkongress in Paris 1889 wurde die SPD durch August Kaden repräsentiert. Als Kandidat des Wahlkreises Sachsen folgte er schließlich 1898 Wilhelm Liebknecht im Amt des Reichstagsabgeordneten nach, welches Kaden bis zu seinem Tode inne hatte. In dieser Position setzte er sich vornehmlich für Belange der örtlichen Jugend ein, beispielsweise in Bildungsfragen. Wissensvermittlung durch das geschriebene Wort lag ihm nämlich besonders am Herzen. Damit

verbindet sich die Gründung seines Verlags Kaden & Compagnie 1898 in Dresden, mit angegliederter Druckerei und Buchhandlung. Von der »Vereinigung linksgerichteter Sortimenter« organisiert, veröffentlichte der Verlag die »Sächsische Arbeiter-Zeitung«, die später in »Dresdner Volkszeitung« umbenannt wurde. Außerdem sind das »jüdische Gemeindeblatt« und zeitweise der »Mob«, eine anerkannte wie scharfzüngige Jugendzeitschrift, bei Kaden & Co. erschienen. Neben politischen und sozialen Themen umfasste das Verlagsprogramm auch Natur-, Sport- und Technik-Publikationen, Kinder- und Märchengeschichten, Natur- und Gedichtbände. Zeitgenossen schätzten vor allem »seine Organisationstätigkeit im Rahmen der sozialdemokratischen Partei, die ihm, namentlich in Sachsen, vieles zu verdanken hatte. Mit einer gewissen Zähigkeit und unermüdlicher Konsequenz wusste er die Ziele, die er sich gesteckt hatte, durchzusetzen.« Indem ihm 1945 eine Straße gewidmet wurde, erfuhren sein Engagement in Politik und Kultur eine entsprechende Würdigung.

Maren Gründel,  
Stadtarchiv

Quellen: Weiss, N.: Dichter, Denker, Literaten aus sechs Jahrhunderten in Dresden; Altner, M.: Sächsische Lebensbilder; Radebeuler Tageblatt vom 24. Juni 1913

# Informationen der DB AG zum Streckenausbau Dresden – Leipzig

Im Monat Juni 2013 sind die folgende Arbeiten vorgesehen

## Streckenabschnitt Radebeul West – Coswig

### 1. Baumaßnahmen im Bereich Haltepunkt (HP) Radebeul-Zitzschewig

#### Rampenzugang EÜ Coswiger Straße

- Hinterfüllung des Rampenbauwerks, Bauwerksentwässerung
- Beginn Erdarbeiten Bahnsteig HP Zitzschewig
- Belagsarbeiten, Graphitenschutz, Geländerarbeiten

#### Treppenzugang EÜ Johannesbergstraße

- Hinterfüllung des Bauwerks, Bauwerksentwässerung

**Hinweis:** Der Zugang zum Bahnsteig des HP Zitzschewig erfolgt sowohl für die Richtung Dresden wie Meißen südlich der BÜ Coswiger Straße (Richtung Naundorf). Auf diesem Bahnsteig befinden sich der Fahrkartenautomat sowie der Fahrkartentwerter für die Reisenden.

### 2. Baumaßnahmen Im nördlichen Bereich des Bahnkörpers

#### Arbeiten im Streckenbereich

- Einbau des Verbauholzes im Bereich Mittellängsverbau
- Erdarbeiten, Entwässerungsarbeiten im gesamten Baufeld
- Massentransporte auf Zwischenlager und Abfuhr der Überschussmassen
- Maßnahmen zur Bodenverbesserung bzw. Stabilisierung des anstehenden Baugrundes
- Einbau Tragschicht aus Schotteraufbereitung
- Lieferung und Einbau Tragschicht im Gleisbereich
- Einbau Kabeltröge und Kabelschächte

#### Stützwand im Bereich Kreuzungsbauwerk Coswig

- Rammen der Spundwände
- Herstellen der Kopfbalken

#### Stützwand im Bereich EÜ Coswiger Straße

- Rammen der Spundwände
- Herstellen der Spundwandverankerung
- Herstellen der Kopfbalken

#### Stützwand im Bereich OBI

- Herstellen Kopfbalken

#### Kreuzungsbauwerk Meißner Straße

- Herstellung der Widerlager- und Flügelsicherung mittels Verankerung
- Erdarbeiten im Gleisbereich

## Streckenabschnitt Radebeul West – Dresden

### 1. Brückenbauwerke

Für die Dauer der verbleibenden Bauarbeiten sind geringfügige Einschränkungen für den Fahrverkehr im Bereich der Eisenbahnbrücken erforderlich. Die Querung der Bauwerke für Fußgänger wird durchgängig gewährleistet.

#### EÜ Bahnhofstraße:

- Die Arbeiten am Brückenbauwerk im öffentlichen Verkehrsbereich sind abgeschlossen. Die Arbeiten zur abschließenden Befestigung des Gehweges und kleinteilige Sanierungsarbeiten an den Natursteinwiderlagern stehen noch aus.

**Hinweis:** Der Fahrverkehr durch die EÜ Bahnhofstraße ist ohne Einschränkungen möglich; die Führung der Fußgänger erfolgt mit geringfügigen Einschränkungen.

#### EÜ Weintraubenstraße:

Die Richard-Wagner-Straße bleibt im Zusammenhang mit der Baumaßnahme an der EÜ Weintraubenstraße sowie mit den Arbeiten zur Herstellung des neuen Haltepunktes Radebeul Weintraube von der Einmündung Weintraubenstraße bis zur Zufahrt »KROKOFIT« für den Fahrzeugverkehr weiterhin gesperrt.

#### EÜ Schildenstraße:

- Abschluss der Wiederherstellung öffentlicher Straßenbereich/Böschungen

**Hinweis:** Die Verkehrsführung erfolgt nach Verkehrsfreigabe für den Fahrverkehr wie vor Beginn der Brückenbauarbeiten. Der Fußgänger- und Radverkehr wird ungehindert gewährleistet.

#### EÜ Forststraße:

- Die Arbeiten am Brückenbauwerk im öffentlichen Verkehrsbereich sind abgeschlossen.

**Hinweis:** Der Fahrverkehr und die Führung der Fußgänger durch die EÜ Forststraße sind mit geringen Einschränkungen möglich.

### 2. Stützwände

Auf einzelnen Stützwänden im Baufeld erfolgt noch die Komplettierung der Geländer. Weiterhin werden die Korrosionsschutzarbeiten an den stählernen Stützwänden auf den der Bahn abgewandten Seite wieder aufgenommen.

### 3. Arbeiten am Bahnkörper/Gleisbauarbeiten

Im gesamten Umbaubereich Bahnhofstraße (Radebeul West) bis Hauptstraße (Radebeul

Ost) und in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost kommen die Arbeiten am Bahnkörper (Einbau von Entwässerungsanlagen; Einbau von Schutzschichten) sowie die Verlegung der Kabeltrögtrasse zum Abschluss. Die Oberbauarbeiten für die neuen S-Bahn-Gleise (Schottereinbau/Gleisverlegung) werden im gesamten Umbaubereich fortgesetzt. Bedingt durch die Spezifik der Arbeiten (bahngebundene Zuführung von Oberbaustoffen und Baumaschinen unter Berücksichtigung von hierfür erforderlichen Sperrungen der Betriebsgleise) sind auch Arbeiten in Tagesrandzeiten und Nachtstunden erforderlich. In den Nächten vom 31. Mai bis zum 4. Juni 2013 erfolgen weiterhin Oberbauarbeiten an den beiden Betriebsgleisen der Fernbahn zur Herstellung der endgültigen Gleislage (Einbringen von Gleisschotter; Stopf- und Richtarbeiten der beiden Gleise).

Für alle hieraus resultierende Beeinträchtigungen, speziell die auftretenden Lärmbelästigungen, bitten wir um Verständnis.

### 4. Oberleitung/Telekommunikation/50 Hz-Technik/Leit- und Sicherungstechnik

Die Gründungs- und Montagearbeiten für die Oberleitungsmaste sind im gesamten Baufeld abgeschlossen. Die Arbeiten zur Herstellung der Signalanlagen für die S-Bahn werden fortgesetzt. Weiterhin erfolgen baubegleitende Arbeiten an Kabelanlagen (Kabelumverlegungen, Anpassung Beleuchtungsanlagen etc.) sowie verstärkt Ausrüstungsarbeiten im Bereich der neuen Personenverkehrsanlagen (Montage von Beleuchtungsanlagen, Verlegung von Kabelanlagen für die Bahnsteigausstattung).

### 5. Personentunnel und Bahnsteige in den Bahnhöfen Radebeul Ost und Radebeul West sowie im Haltepunkt Radebeul Weintraube

#### Personentunnel und Bahnsteig in Radebeul Ost

Im neuen Personentunnel und den Aufgängen sind die Komplettierungsarbeiten zur Befestigung der Laufflächen und Treppen, die Montage der Treppeneinhausungen und Aufzüge der drei Zugänge sowie die Montage der Beleuchtung abgeschlossen worden, der neue Inselbahnsteig ist bauseitig ebenfalls fertig gestellt. Es folgen noch die Montageleistungen der Ausrüstung/Beschilderung. Die Zuwegung zum Personentunnel aus nördlicher Richtung wird im Monat Mai 2013 fertiggestellt, so dass ab Anfang Juni die Reisendenführung zum Bahnsteig Richtung Coswig/Meißen durch das neue Bauwerk aus Richtung Bahnhofsvorplatz (Nordseite) in Be-

trieb genommen wird. Die Herstellung der Zuwegung aus südlicher Richtung (Mittelstraße) wird noch bis vsl. Juli 2013 dauern, so dass die Inbetriebnahme des gesamten Tunnels zur Querung der Bahnanlage erst ab diesem Zeitpunkt möglich ist.

**Personenzugang und Bahnsteig in Radebeul West**

Die Reisendenzuwegung zum Bahnsteig Richtung Coswig/Meißen erfolgt durch das Widerlager der Brücke Bahnhofstraße über den baulich fertig gestellten neuen Bahnsteig. Nach Abschluss der Arbeiten zur Herstellung der Stahlbeton-Stützwand im Bereich des NETTO-Parkplatzes folgen noch Arbeiten zur Wiederherstellung der Flächenbefestigung auf im Anschluss an den Parkplatz.

**Personenzugang und Bahnsteig in Radebeul Weintraube**

In Radebeul Weintraube werden die Arbeiten am neuen Inselbahnsteig für die S-Bahn abgeschlossen. Die Zuwegung zum Bahnsteig Richtung Coswig/Meißen erfolgt ab Anfang Juni über den neuen Zugang zum Bahnsteig (Tunnel unter dem nördlichen S-Bahn-Gleis und Ausgang zwischen beiden S-Bahn-Gleisen). Der bisherige Reisendenzugang aus dem Bereich KROKOFIT-Parkplatz entfällt dann.

**6. Reisendenführungen in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost sowie im Haltepunkt Radebeul Weintraube**

Wir bitten die Reisenden sowohl der S-Bahn, des Regionalverkehrs als auch der Schmalspurbahn um Verständnis für die Unannehmlichkeiten im Bereich der Zuwegungen zu den Interimsbahnsteigen, speziell durch verlängerte Wegebeziehungen. Die gegenwärtigen Wegeführungen zu den Interimsbahnstei-

gen sind notwendig, um die neuen Bahnsteige/Zugänge sowie Gleisanlagen herstellen zu können. In Abhängigkeit des konkreten Baufortschrittes werden die Zuwegungen zum Bahnsteig Richtung Coswig/Meißen durch die neu errichteten Zugangsbauwerke in Betrieb genommen, die Wegführung zum öffentlichen Verkehrsraum wird aber generell beibehalten.

Wir bitten die Reisenden, sich rechtzeitig vor Ort über die entsprechenden Wegebeziehungen zu informieren.

**Für auftretende Unannehmlichkeiten aus der Bauausführung bitten die beteiligten Firmen und die DB ProjektBau GmbH um Ihr Verständnis.**

*DB ProjektBau GmbH, STRABAG Rail GmbH, Balfour Beatty Rail GmbH, ARGE Hentschke/SERSA*

**Steigende Temperaturen = sinkende Arbeitslosigkeit**

Mit dem Frühlingsbeginn sanken erwartungsgemäß die Arbeitslosenzahlen im Landkreis Meißen. Nach der langen Winterpause stellten insbesondere Arbeitgeber im Baugewerbe sowie im Garten- und Landschaftsbau wieder Personal ein und so konnten insbesondere Männer ihre Arbeitslosigkeit im Monat April beenden. Ende April waren im Landkreis Meißen 12.790 Frauen und Männer von Arbeitslosigkeit betroffen, das sind 488 Arbeitslose weniger als Ende März. Im Vergleich zum Vorjahr ist ein Rückgang um 221 Arbeitslose festzustellen. Die Arbeitslosenquote bezogen auf alle zivilen Erwerbspersonen sank im Monatsverlauf um 0,3 auf 9,9 Prozent. Für die kommenden Wochen erwartet die Arbeitsagentur im Rahmen der Frühjahrsbelebung einen weiteren Rückgang der Arbeitslosigkeit. Dem Arbeitge-

ber-Service der Agentur für Arbeit Riesa wurden im Monatsverlauf 418 neue Stellenangebote gemeldet. Insbesondere Arbeitgeber im Bereich der Arbeitnehmerüberlassung, des verarbeitenden Gewerbe sowie des Gesundheits- und Sozialwesens waren auf Mitarbeitersuche. Aber auch im Baugewerbe sowie im Hotel- und Gaststättenbereich wird Personal gesucht. Im Bereich der Geschäftsstelle Radebeul sank die Arbeitslosigkeit im April um 78 auf 2.644 Personen. Im Vergleich zum April 2012 sind derzeit 74 Arbeitslose mehr gemeldet. Die Arbeitslosenquote verringerte sich in den zurückliegenden Wochen um 0,2 auf 7,4 Prozent (April 2012: 7,1 Prozent). Regionale Betriebe und öffentliche Einrichtungen meldeten dem Arbeitgeber-Service in Radebeul 107 neue Stellenangebote zur Besetzung, das sind 24 Stellen weniger als

im März. Auf dem Ausbildungsmarkt hat mittlerweile der Endspurt begonnen, dennoch gibt es in nahezu allen Bereichen noch freie Ausbildungsstellen. Ende April standen den 630 unversorgten Bewerbern noch 710 nicht endgültig besetzte Ausbildungsstellen gegenüber. Wer noch auf der Suche für eine Ausbildung ab Herbst 2013 ist, sollte sich den Tag der Ausbildungschance dick in den Kalender eintragen. Am 17. Juni 2013 informieren von 13.00 bis 17.00 Uhr Agentur für Arbeit, Jobcenter und Kammervetreter im Berufsinformationszentrum (BiZ) der Agentur für Arbeit Riesa, Rudolf-Breitscheid-Straße 35 über alle noch freien Ausbildungsplätze in der Region.

*Berit Kasten, Agentur für Arbeit Riesa*

Geschäftsstelle Radebeul:				
Stadt/Gemeinde	Einwohnerzahl 31.12.2011	Arbeitslose	Veränderung zum Vormonat	Veränderung zum Vorjahr
Radebeul	33.769	1.080	- 45	+ 24
Coswig	21.157	1.057	- 7	+ 26
Radeburg	7.526	320	- 9	+ 11
Moritzburg	8.311	187	- 17	+ 13

Vergleichswerte der anderen Großen Kreisstädte im Landkreis Meißen:				
Stadt/Gemeinde	Einwohnerzahl 31.12.2011	Arbeitslose	Veränderung zum Vormonat	Veränderung zum Vorjahr
Großenhain	19.324	1.240	- 33	- 71
Meißen	27.555	2.220	- 73	- 119
Riesa	33.549	2.395	+ 39	- 147



## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Zeit, Ort und Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse werden im Schaukasten vor dem Rathaus der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul für die Dauer von mindestens sechs Tagen (Aushangfrist) ortsüblich bekannt gegeben. Nachrichtlich erfolgt die Einstellung in den Internetauftritt der Stadt Radebeul ([www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)) unter dem Pfad [www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender](http://www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender).

Vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratssitzung wird mit einer Einwohnerfragestunde begonnen.

Termine	Beginn	Gremium	Sitzungsort
04. 06., 18. 06. 02. 07. 2013	18.00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 1.07
05. 06., 26. 06. 2013	18.00 Uhr	Verwaltungs- und Finanzausschuss	WSR GmbH, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum
19. 06. 2013	17.00 Uhr	Stadtrat	Rathaus, Pestalozzistraße 6, Ratssaal, Zimmer 19
25. 06. 2013	18.00 Uhr	Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss	Stadtbibliothek, Radebeul Ost, Sidonienstraße 1c

## Stadtentwicklungsausschuss

Am 30. 04. 2013 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### SEA 07/13-09/14

Art und Weise der Ausführung des investiven Bauvorhabens Ausbau der Wilhelm-Eichler-Straße zwischen Bahnhofstraße und Oscar-Pletsch-Straße (Baubeschluss)

### SEA 08/13-09/14

Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Bauvorhaben: Umbau und Erweiterung der Grundschule Naundorf, Los 02 Baustelleneinrichtung

Die Stadtratsbeschlüsse vom 29. Mai 2013 werden im Juli-Amtsblatt veröffentlicht.

## Fertigstellung des Schmutzwassersammlers Neuländer Straße, Jägerhofstraße

Grundstücke Neuländer Straße 29, 31, 33, 35, 37, 39 und 34, Jägerhofstraße 110, 112, 114

Die Neuverlegung der Kanäle Neuländer Straße/Jägerhofstraße, in den vorgenannten Abschnitten, ist abgeschlossen. Entsprechend § 4(1) und (2) der Abwassersatzung der Stadt Radebeul vom 01.05.2006 wird damit für die Eigentümer bebauter Grundstücke, auf denen Schmutzwasser anfällt, die Anschluss- und Benutzungspflicht der öffentlichen Anlage wirksam. Die Einleitung der in den Grundstücken anfallenden Schmutzwässer hat

**bis spätestens 30.06.2014 zu erfolgen.**

Ausgenommen von der Anschlussverpflichtung ist Niederschlagswasser, welches nachweislich im Grundstück genutzt oder versickert werden muss. Der Anschluss an den öffentlichen Kanal ist genehmigungspflichtig. Die Einleitgenehmigung ist bei der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH zu beantragen. Dem Antrag sind ein Lageplan und ein Längsschnitt der Grundstücksentwässerungsanlage beizufügen.

*Olaf Terno, Geschäftsführer*

## Verwaltungs- und Finanzausschuss

Am 24.04.2013 wurde folgender Beschluss gefasst:

### VFA 04/13-09/14

Rückgabe von Fraktionsgeldern und Umwidmung für gemeinnützige Zwecke durch die Fraktion Die Linke

## Öffentliche Abgabemahnung

### Steuern- und sonstige Gebührenmahnung

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass bis **15.05.2013** folgende Abgaben (Steuer- und Gebührenverpflichtungen):

<b>Grundsteuer und Nachveranlagungen</b>	<b>II. Quartal 2013</b>
<b>Gewerbesteuer-vorauszahlung und Nachveranlagungen</b>	<b>II. Quartal 2013</b>
<b>Hundesteuer und Nachveranlagungen</b>	<b>II. Quartal 2013</b>
sowie bis <b>31. 05. 2013:</b>	

### sonstige Verwaltungsgebühren, Kosten und Beiträge

zur Zahlung fällig waren.

Die Abgaben-/Steuer- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Steuern und Gebühren im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt, die Rückstände nunmehr bis zum **15.06.2013** an die Stadtkasse Radebeul zu zahlen. Nach dem 15.06.2013 werden die fällig gewesenen Abgaben, Kosten und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen.

Entsprechend der Abgabenordnung § 240 bzw. Verwaltungskostengesetz § 19 wird folgender Säumniszuschlag erhoben:

- für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

**Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten.**

*Stadtverwaltung Radebeul*



## Vergaben der Stadtverwaltung Radebeul

Auftragsgegenstand	gewähltes Verfahren	Name und Sitz der Firma	Auftragswert in Euro (brutto)
<b>Umbau und Erweiterung der Grundschule Naundorf</b> Los 02 Baustelleneinrichtung	Öffentliche Ausschreibung gem. § 3 Absatz 1 VOB/A	Stübler GmbH Elektroanlagen und Baulegistik Dorfstraße 66 01762 Schmiedeberg	78.844,51
<b>Umbau und Erweiterung der Grundschule Naundorf</b> Los 03 Abbrucharbeiten	Öffentliche Ausschreibung gem. § 3 Absatz 1 VOB/A	Nestler GmbH & Co.KG Sachsenwerkstraße 31 01257 Dresden	26.222,47
<b>Umbau und Erweiterung der Grundschule Naundorf</b> Los 04 Rohbau	Öffentliche Ausschreibung gem. § 3 Absatz 1 VOB/A	Bauhauf GmbH Hoch- und Tiefbau, Industriestraße 27 01640 Coswig	662.435,21

## Öffentliche Bekanntmachung

### über die Auslage einer Vorschlagsliste zum Schöffenamt

Mit Beschluss vom 29. Mai 2013 (SR 25/13-09/14) hat der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul die für ein Schöffenamt am Amtsgericht Meißen und Landgericht Dresden für die Wahlperiode 2014 bis 2018 eingegangenen Bewerbungen in einer Vorschlagsliste aufgestellt. Diese Vorschlagsliste liegt in der Zeit vom **10.06.2013 bis 16.06.2013** bei der Stadtverwaltung Radebeul, 01445 Radebeul, Pestalozzistraße 6, EG Zimmer 4b, zu den allgemeinen Sprechzeiten zu jedermanns Einsicht aus. Gegen die Vorschlagsliste kann vom **17.06.2013 bis 23.06.2013** bei der: **Stadtverwaltung Radebeul, 01445 Radebeul Pestalozzistraße 6, oder beim Amtsgericht Meißen, 01662 Meißen Domplatz 3,**

schriftlich oder zu Protokoll mit der Begründung Einspruch erhoben werden, dass in die Vorschlagsliste Personen aufgenommen wurden, die nach Nummer 6 oder Nummer 7 und 8 der Schöffens- und Jugendschöffens-VwV vom 27.12.1999 in der Fassung vom 30.01.2008 nicht aufgenommen werden durften oder nicht aufgenommen werden sollten.

Die Wahl der Schöffen erfolgt durch einen unabhängigen Wahlausschuss unter Vorsitz eines Richters beim Amtsgericht Meißen.

*Bert Wendsche, Oberbürgermeister*

## Fertigstellung des Schmutzwassersammlers Anton-Günther-Straße

Die Neuverlegung des Kanals in der Anton-Günther Straße ist abgeschlossen.

Entsprechend § 4(1) und (2) der Abwasser-satzung der Stadt Radebeul vom 01.05.2006 wird damit für die Eigentümer bebauter Grundstücke, auf denen Schmutzwasser an-fällt, die Anschluss- und Benutzungspflicht der öffentlichen Anlage wirksam. Die Einleitung der in den Grundstücken anfallenden Schmutzwässer hat

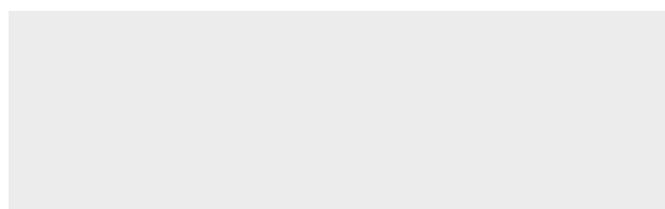
Ausgenommen von der Anschlussverpflichtung ist Niederschlagswasser, welches nachweislich im Grundstück genutzt oder versickert werden muss. Der Anschluss an den öffentlichen Kanal ist genehmigungspflichtig. Die Einleitgenehmigung ist bei der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH zu beantragen.

Dem Antrag sind ein Lageplan und ein Längsschnitt der Grundstücksentwässerungsanlage beizufügen.

**bis spätestens 30.06.2014 zu erfolgen.**

*Olaf Terno, Geschäftsführer*

Anzeige



## Bekanntmachung und Einladung

Der Vorstand der Teilnehmergeinschaft lädt die Bürgerinnen und Bürger, insbesondere die Grundstückseigentümer und Erbbauberechtigten oder ihre gesetzlichen Vertreter und Bevollmächtigten im Verfahrensgebiet der Ländlichen Neuordnung S 81 – OU Boxdorf, Reichenberg, Friedewald hiermit recht herzlich zu einer öffentlichen

### Teilnehmersammlung

#### Versammlungsort:

Alter Gasthof Boxdorf, Bebelplatz 24  
01468 Moritzburg, OT Boxdorf

#### Versammlungszeit:

Mittwoch, den 26. Juni 2013 um  
19.00 Uhr

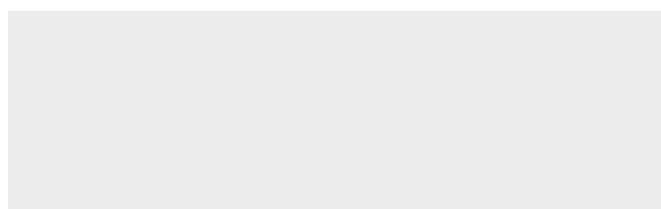
#### Tagesordnung:

- Bericht des Vorstandes
- Vorbereitung der Wunschtermine zur Neueinteilung des Flurbereinigungsgebietes
- Allgemeine Aussprache, Fragen und Diskussion

Großenhain, 26.04.2013

*gez. Portschi,  
Vorstandsvorsitzende*

Anzeige





## Stellenausschreibungen

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum 19. August 2013 befristet für 1 Jahr

*eine/n staatlich anerkannte/n Erzieher/in – Hort*

im Amt für Bildung, Jugend und Soziales – Sachgebiet Kindertagesstätten – ein.

### Aufgabenschwerpunkte:

- Arbeit mit altersgemischten Gruppen

- gruppenübergreifende Tätigkeiten
- Elternarbeit
- Umsetzung des Sächsischen Bildungsplanes

### Voraussetzung für die Besetzung der Stelle sind:

- Abschluss als staatlich anerkannte/r Erzieher/in
- Abschluss als Diplom-Sozialpädagoge/in

### Wir erwarten:

- Erfahrungen in gruppenoffener und -übergreifender Arbeit
- Konfliktfähigkeit
- Organisationstalent

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 32 Stunden. Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe S 6 nach TVöD gezahlt. Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt.

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum 16. September 2013 befristet als Mutterschutz-/Elternzeitvertretung

*eine/n Schulsekretär/in*

im Amt für Bildung, Jugend und Soziales – Sachgebiet Schulverwaltung/Grundschule Niederlöbnitz – ein.

### Aufgabenschwerpunkte:

- typische Sekretariatsaufgaben
- Schülerverwaltung (Anwesenheit, Statistik, Milchgeld)
- Rechnungsbearbeitung, Haushaltsüberwachung, Inventarisierung, Archivierung

- Ansprechpartner/in für Schüler, Lehrer und Eltern für Auskünfte

### Voraussetzung für die Besetzung der Stelle sind:

- Abschluss als Kauffrau/-mann für Bürokommunikation bzw.
- Facharbeiter/in für Schreibtechnik

### Wir erwarten:

- PC-Kenntnisse
- Fertigkeiten im Umgang mit moderner Kommunikationstechnik
- persönliches Geschick im Umgang mit Schülern
- Verantwortungsbewusstsein, Verschwiegenheit

genheit

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit beträgt 28 Wochenstunden. Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe 3 nach TVöD gezahlt. Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt.

*Vollständige Bewerbungsunterlagen können bis zum 28. Juni 2013 an das Hauptamt – Sachgebiet Personalwesen – der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul gerichtet werden. Für die Rücksendung Ihrer Unterlagen legen Sie bitte einen ausreichend frankierten Umschlag bei.*

## 26. Radebeuler Kasperjade

22. und 23. Juni 2013

### Sonnabend, 22. Juni 2013

#### Programm für Erwachsene im Kulturbahnhof – Halle

19.30 Uhr Die furchtlose Vampirkiller,  
oder: »Sorry, aber ihre Zähne stecken in meinem Hals!«  
Frankenstein – Alles ist möglich, Oder Wer ist Seppel?  
Ursula von Rätin gibt sich die Ehre

### Sonntag, 23. Juni 2013

#### Grundschule »Friedrich Schiller« (Turnhalle)

10.00 Uhr Eröffnung

#### Kulturbahnhof

10.40 Uhr + 12.40 Uhr Schweinchen Wilbur und seine Freunde  
Theater con cuore  
15.10 Uhr + 17.10 Uhr Meine Mama Muh, Dornerei,  
Theater mit Figuren

#### Bibliothek große Bühne unten

10.20 Uhr + 11.40 Uhr Kasper backt Pfannkuchen,  
Puppentheater Gugelhupf  
14.00 Uhr + 17.00 Uhr Ritter Rost, Mensch.Puppe

#### Bibliothek kleine Bühne 1. Etage

10.20 Uhr + 11.40 Uhr Drei Haselnüsse für Aschenbrödel  
kleinssalontheater dresden  
14.00 Uhr + 15.20 Uhr Michi, oder die Kunst sich zu verlieben  
die ARTIsanen, berlin

#### Volkshochschule Bühne

10.30 Uhr + 11.50 Uhr Der gestiefelte Kater,  
Figurentheater petit bec  
14.30 Uhr + 16.00 Uhr Der Kuckuck und der Esel,  
Dorftheater Siemitz

#### Bühne Begegnungszentrum der Volkssolidarität

10.15 Uhr + 12.00 Uhr Mäuseken Wackelohr, Tander  
Figurentheater  
15.00 Uhr + 16.45 Uhr Rumpelstilzchen, Theater im Globus

#### Bühne Sparkasse Meißen

11.10 Uhr + 13.00 Uhr Geschichten vom großen Bo und  
Tearticolo, Theater mit Figuren vom klei-  
nen Pizzico  
15.30 Uhr + 17.10 Uhr In Kaspers Küche ist der Teufel los  
Figurentheater Cornelia Fritzsche

#### Grundschule »Friedrich Schiller« (Turnhalle)

10.30 Uhr Vorstellung der Kinder der Grundschule  
»Friedrich Schiller«  
13.40 Uhr + 15.00 Uhr Der fliegende Robert  
Figurentheater Friedrich Köhler

#### Theater der 26. Kasperjade in Radebeul Ost

Theater con Cuore – Schlitz  
Puppentheater Gugelhupf – Gernsbach  
Tander Figurentheater – Lüneburg  
kleinssalontheater dresden  
Figurentheater petit bec – Weimar  
Tearticolo – Theater mit Figuren – Klotten a.d. Mosel  
Figurentheater Friedrich Köhler – Würzburg  
die Arroisionen – Berlin  
Theater im Globus – Leipzig  
Mensch.Puppe – Bremen  
Figurentheater Cornelia Fritzsche – Dresden  
Dornerei – Theater mit Puppen – Neustadt a. D. Weinstrasse  
Dorftheater Siemitz  
Schüler der Grundschule »Friedrich Schiller« – Radebeul



#### Außerdem:

Festivalkasper + Schminken + Basteln + Straßenmalen + Kuchen-  
basar + Überraschungen

Info: 0351/8311-605, kulturamt@radebeul.de, www.radebeul.de



## Artistengruppe »Carivo-Deluxe« e.V. Radebeul

Wir sind ein Artistenverein mit 55 Kindern und Jugendlichen. Anlässlich unseres 10-jährigen Vereinsjubiläums laden wir alle ehemaligen und derzeitigen Mitglieder, alle Sponsoren und Förderer, Artisteneltern und sonstigen Wegbegleiter sowie alle großen und kleinen Neugierigen ganz herzlich zum Tag der offenen Tür, am 1. Juli 2013 ab 15.00 Uhr im Turnraum sowie Gelände auf der Heinrich-Zille-Straße 61 in Radebeul ein, um mit uns zu feiern bzw. uns kennenzulernen. Es gibt geselliges Beisammensein bei Kaffee und Kuchen, mit Jörg's Tontheke und viele kleine Überraschungen.

*Jeannette Gräbel-Ritter, Vorstandsvorsitzende*

## Fußball-Nachwuchs und Familienfest im Radebeuler Weinbergstadion

*Unternehmen der Region richten wieder  
den »Pokal der energischen 5« aus*

Am 13. Juli 2013 wird der »Pokal der energischen 5« ausgespielt. Dieses Fußballturnier der E-Juniorenmannschaften steigt zwischen 10.00 und 17.00 Uhr im Weinbergstadion von Radebeul. Zehn Teams aus dem Landkreis Meißen haben sich angemeldet. Sie nutzen die Gelegenheit, den Mädchen und Jungen im Alter zwischen 8 und 10 Jahren mit diesem Sommerfußballturnier einen weiteren Höhepunkt im Sportjahr zu bieten. Ausgerichtet wird der Wettbewerb jetzt zum zweiten Mal von den »energischen 5«, fünf Unternehmen der Region: Meißener Stadtwerke GmbH, Stadtwerke Elbtal GmbH, Stadtwerke Riesa GmbH, ENSO Energie Sachsen Ost AG und Sparkasse Meißen. Die Unternehmen haben sich als »energische 5« zusammengefunden, um unter diesem Namen gemeinsam als Sponsoren aufzutreten und Veranstaltungen im Landkreis durchzuführen. Die »energischen 5« unterstützen bereits seit Jahren eine Vielzahl von Vereinen. Beim Sponsoring für den Fußballsport steht besonders die Nachwuchsförderung im Vordergrund. Im vergangenen Jahr fand der »Pokal der energischen 5« in der Sportanlage »Jugendwiese« in Meißen statt. Diesmal ist man beim Radebeuler Ballspielclub 1908 im Weinbergstadion zu Gast. Es soll zur Tradition werden, jährlich bei einem anderen Fußballverein im Landkreis Meißen mit dem Turnier vor Ort zu sein. Als Organisator zeichnet die 1. Ostsächsische Fußballschule »Kickfixx« e. V. verantwortlich.

Ein buntes Familienprogramm umrahmt den Tag. Die Besucher können auf der Hüpfburg oder bei der Ballgeschwindigkeitsmessanlage selbst sportlich aktiv werden und sich beim Torwandschießen, am Glücksrad sowie bei der Show der Cheerleader »Magic Devils« unterhalten. Ein weiterer Höhepunkt dieses Tages wird die Übergabe des ENSO-Nachwuchsförderpreises an 10 besonders engagierte Fußballvereine aus Ostachsen sein.

Alle sind herzlich eingeladen. Der Eintritt ist kostenfrei. Weitere Informationen im Internet unter: [www.pokal-der-energischen-5.de](http://www.pokal-der-energischen-5.de)

Anzeige

Meißner Straße 152  
01445 Radebeul  
Telefon 0351/ 89 54 120

**Öffnungszeiten:**  
Mo. bis Fr. 9.00 – 18.00 Uhr  
Sa. 9.00 – 13.00 Uhr

Tourist-Information  
RADEBEUL

### Öffentliche Führungen

#### Buntes Wunder Altkötzschenbroda

**Treffpunkt:** Hotel Goldener Anker, Altkötzschenbroda 61  
**Beginn:** 8. Juni 2013, 14.00 Uhr  
**Dauer:** 1,5 Stunden  
**Preis:** 6,00 € pro Person

*Sonntag 23. Juni 2013*

*Heute startet erstmalig diese neue Gästeführung*

#### Frosch und Wein – Kann denn das sein?

Sie beginnen Ihre geführte Wanderung entlang des Sächsischen Weinwanderweges an der historischen Weinpresse auf dem Weingut Hoflößnitz. Ausgestattet mit festem Schuhwerk, guter Kondition und einem Schuss Neugier folgen Sie dem Lauf der Sonne. Auf Ihrem Weg werden Sie vom Paradies und der Finsternen Gasse hören, von Wein und Winzern und mit etwas Glück wird mit einem beherzten Kuss aus einem Frosch ein Prinz. Am Ende des Weges können Sie Ihr buntes Wunder erleben - worauf warten Sie noch? Ihre Gästeführerin freut sich, Sie durch unsere wundervolle Weinlandschaft zu begleiten.

**Treffpunkt:** Sächsisches Weinbaumuseum Hoflößnitz,  
historische Weinpresse  
**Beginn:** 23. Juni 2013, 14.00 Uhr  
**Dauer:** 2 Stunden  
**Preis:** 6,00 € pro Person

## Gospelkonzert

**Sonntag, 16. Juni, 17.00 Uhr**

Gospelkonzert mit den Spiritual & Gospel Singers, Dresden  
Eintritt frei, weitere Informationen unter [www.christuskoenigradebeul.de](http://www.christuskoenigradebeul.de), Katholische Pfarrei »Christus König« Radebeul, Borstraße 11

## Kirchenmusik

*in der Friedenskirche, Altkötzschenbroda 40*

**Sonntag, 9. Juni 2013, 17.00 Uhr**

»Radebeuler Orgelsommer« – Konzert für Kammerchor und Orgel  
Werke von Schütz, Bach u. Mendelssohn Claudia Pätzold, Orgelpositiv  
– Kammerchor der Friedenskirche – Leitung und Orgel: Karlheinz Kaiser  
(Eintritt: 6,00 €/erm. 4,00 €)

**Sonntag, 16. Juni 2013, 9.30 Uhr**

»Bläsergottesdienst zur Jahreslosung« – Posaunenchor der Friedenskirche  
Kirchengemeinde Leitung: Matthias Drese

## Kirchenmusik

*in der Lutherkirche, Meißner Straße*

**Radebeuler Orgelsommer**

**Sonntag, 16. Juni 2013, 19.30 Uhr**

Konzert mit FIAT VOX – Ensemble ehemaliger Kruzianer  
Karten zu 6,00 € erm. 4,00 € im Pfarramt und an der Abendkasse

## Infopunkt Demenz und Pflege

in der Familieninitiative, Altkötzschenbroda 20

**Beratung für Menschen mit Demenz und Angehörige**  
4., 11., 18., 25. Juni 2013 jeweils von 13.00 bis 15.00 Uhr

**Selbsthilfegruppe der Angehörigen von Menschen mit Demenz**  
11. Juni 2013, 15.00 Uhr

**Treffpunkt Seniorenbegleiter**  
13. Juni 2013, 17.00 Uhr

**Sommerfest für Menschen mit und ohne Demenz**  
18. Juni 2013, 14.30 Uhr

Das diesjährige Sommerfest für Menschen mit und ohne Demenz wird gemeinsam vom Familienzentrum und der Alzheimer Gesellschaft Radebeul organisiert. Freuen Sie sich auf einen geselligen Nachmittag mit Kaffee und Kuchen, den Besuch der Coswiger Alpakas und musikalische und literarische Unterhaltung.

**Treffpunkt Pflegebegleiter**  
25. Juni 2013, 15.00 Uhr

## 14. Juni = Weltblutspendertag!

Seit 2004 wird jedes Jahr am 14. Juni der Weltblutspendertag (auch Weltblutspendertag, engl. World Blood Donor Day) gefeiert. Der Tag fällt auf den Geburtstag von Karl Landsteiner (1868–1943), dem Entdecker der Blutgruppen. Als Blutspende bezeichnet man die freiwillige Abgabe einer gewissen Menge Blutes. Das Blut wird anschließend untersucht, aufbereitet und für medizinische, wissenschaftliche und pharmazeutische Zwecke verwendet. Die entnommene Menge liegt in der Regel bei einem halben Liter. Treue Blutspender und mutige Neuspender sind jederzeit willkommen. Blut spenden kann man im Alter von 18 bis 70 Jahren (Neuspender bis 65 Jahre) mit einem Mindestgewicht von 50 kg. Mitzubringen sind nur der Personalausweis und der Wille zu helfen. Bei jedem Blutspendetermin werden die Spender von einem Arzt und fachlich geschultem Personal betreut. Getränke sowie ein stärkender Imbiss stehen für jeden Spender zur Verfügung. Bitte nutzen Sie die Gelegenheit, den nächsten Blutspendetermin in Ihrer Nähe wahrzunehmen!

**Termine Radebeul:** 10. Juni 2013, von 10.00 bis 15.00 Uhr  
in Koenig & Bauer AG, Friedrich-List-Straße 47

25. Juni 2013, von 15.30 bis 19.00 Uhr,  
Löbnitzgymnasium, Pestalozzistraße 3

**STADT  
GALERIE  
RADEBEUL**

### Stadtgalerie Radebeul

Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/83 11-600, -626 · Fax -633  
galerie@radebeul.de, geöffnet: Di., Mi., Do., So. 14.00 – 18.00 Uhr

**Ausstellungseröffnung »Verbindungen«**  
Friederike Curling-Aust und Brian Curling  
Grafiken, Zeichnungen, Holzplastiken, Künstlerbücher  
zu sehen bis 30. Juni 2013

**Galeriengespräch mit den Radebeuler Künstlern Friederike Curling-Aust und Brian Curling**  
am 7. Juni 2013 um 19.30 Uhr

**Ausstellung »Einblicke – Ausblicke« Fotografie Fotoclub Weinböhla**  
Galerie im Technischen Rathaus, Pestalozzistraße 8  
zu sehen bis 5. Juli 2013

## Chorkonzert im Waldpark Radebeul West

Am Sonntag, dem 9. Juni 2013 findet wieder das beliebte »Singen an Schwarzes Teich« mit Chören aus Radebeul und Umgebung im Waldpark Radebeul West, Moritzburger Straße statt. Alle Freunde des Chorgesanges sind dazu herzlich eingeladen. Beginn ist 15.00 Uhr, der Eintritt frei.

## Verkehrsteilnehmerschulung

Die Veranstaltungen für Verkehrsteilnehmer »sicher mobil« finden am Dienstag, den 11. Juni 18.30 Uhr in der Brunnenschänke in Lindenau und am Donnerstag, den 20. Juni 18.00 Uhr im Vereinshaus Dr.-Külz-Straße 4 statt. Die Veranstaltung ist für die Teilnehmer kostenfrei und können ohne Anmeldung besucht werden. Parkmöglichkeiten sind vorhanden

Rolf Schöner

## Deutscher Kinderschutzbund,

OV Radebeul e.V.

2. Deutsch-Tschechisches Kinderkletterlager vom 16. bis 23. August 2013 in der Familienfreizeitstätte St. Ursula bei Stadt Wehlen für die Altersgruppe 10 bis 15 Jahre, Kosten 100,00 €

Moritzburger Straße 51, 01445 Radebeul, Telefon: 0351/8 30 51 18  
Fax: 0351/8 30 51 86, E-Mail: piel@kinderschutzbund-radebeul.de  
www.kinderschutzbund-radebeul.de



EUROPAS ERSTES ERLEBNISWEINGUT

## GERMAN BRASS

ZU GAST BEIM

## PARKSCHOPPENFEST

7. JULI 2013

Beginn: 11 Uhr

Eintritt 15,- EUR p.P.

Frühbucher-  
Rabatt!



Schloss Wackerbarth  
ERLESEN SÄCHSISCH

Sächsisches Staatsweingut GmbH · Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul  
Tel. 03 51 89 55-0 · www.schloss-wackerbarth.de



## Sächsisches Weinbaumuseum

Knohlweg 37 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 39 83-50  
www.hofloessnitz.de · info@hofloessnitz.de

### Sonntag, 16. Juni 2013, ab 11.00 Uhr

»Hoflößnitzer Wein- und Genussstag zwischen Elbe und Hang«  
Veranstaltung des Verein Kulturlandschaft Hoflößnitz e.V.

### Sonntag, 23. Juni 2013, 11.00 Uhr bis ca. 16.00 Uhr

»Indianer« Kinder- und Familientag auf der Hoflößnitz  
Freuen Sie sich auf einen Kuchenbasar und ein tolles Kinderprogramm mit Mal- und Bastelstraße. Die Eltern können bei einem Glas leckeren Hoflößnitz-Wein den Sonntag genießen.

### Sonntag, 23. Juni 2013, 17.00 Uhr

»Kammerkonzert im kurfürstlichen Festsaal des Lust- und Berghauses Hoflößnitz«

Künstler: Maria Christina Kiehr – Sopran  
Ariel Abramovich – Vihuela de Mano

Konzerttitel: »Geht, Leidenschaften, geht!«

Die Karten für die Kammermusikreihe erhalten Sie in unserem Weinladen von Dienstag bis Sonntag 10.00–17.00 Uhr.  
Gern können Sie Ihre Karten auch per E-Mail an info@hofloessnitz.de oder telefonisch unter 0351/8 39 83 50 bestellen.

### August und Moritz Retzsch – Jugend im Weinberg um 1800

Die zwei Dresdner Brüder August und Moritz Retzsch verbringen um 1800 die Sommermonate im elterlichen Sommerhaus am Fuße der Lößnitzer Weinberge. Sie finden Freunde und erobern die Landschaft. Dieses neue ländliche Leben inspiriert sie zu ihren ersten künstlerischen Arbeiten: ausgestattet mit enormen künstlerischen Fähigkeiten zeichnen sie nicht nur nach der »Zeichenschule«, sondern auch nach der Natur: Käfer, Kühe, Trauben und Blüten sind ihre Studienobjekte. In allen Farben der Palette malen die Brüder Szenen des heiteren Alltags mit den Freunden – im häuslichen Retzschgut oder in den umliegenden Weinbergen. Diese frühen Arbeiten der Künstler August und Moritz Retzsch sowie ausgewählte weinbauliche Objekte und Objekte der Textilsammlung sind in der diesjährigen Ausstellung des Sächsischen Weinbaumuseums Hoflößnitz zu sehen, die am 30. Juni 2013 um 15.00 Uhr im Hoflößnitzer Kavalierhaus eröffnet wird.

Öffnungszeiten des Sächsischen Weinbaumuseums:  
Sommeröffnungszeit – Dienstag bis Sonntag: 10.00 bis 17.00 Uhr



## Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/8 37 30-10 · www.karl-may-museum.de  
Dienstag bis Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr · Montag geschlossen

### Freitag, 14. Juni 2013, Beginn 18.30 Uhr

Vortrag von Bernd Damisch (Arbeitskreis Indianer Heute e.V.):  
Das Leben von Crazy Horse aus der Sicht seiner Familie

### Sonnabend, 15. Juni 2013, Beginn 14.00 Uhr

»Die Trommel ruft« Indianerkinderfest im Karl-May-Museum

### Jeden Sonntag 11.00 Uhr

Erlebnisrundgang mit Old Shatterhand im Karl-May-Museum

Anzeige



## Volkshochschule im Landkreis Meißen e.V.

Sidonienstraße 1A · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76  
www.vhs-lkmeissen.de · heduschka@vhs-lkmeissen.de

Kurs-Nr.	Kurstitel	Datum
13F5358	Onlineshop einfach selbst erstellen	05.06
13F3108	Yoga für Jedermann	06.06.
13F2551A	Mit Pfeil und Bogen – Bogenbaukurs	08.06.
13F5657	Erste Hilfe am Kleinkind	08.06.
13F114	Vortrag – »Tatort Hellerau«	11.06.
13F5634	Finanzbuchführung am PC mit DATEV pro	17.06.
13F5340	Präsentationen mit PowerPoint	18.06.
13F3212	BBP meets Fatburner	19.06.
13F2577	Fotoexkursion – Porträt- und Aktfotografie	22.06.



## Stadtbibliothek Radebeul

Ledenweg 2, Tel. 0351/8 36 36 30 · Sidonienstraße 1 c, Tel. 8 30 52 32  
Mo., Di., Mi. und Freitag 9.00–19.00 Uhr, Do. geschlossen

### Montag, 3. Juni, 17.30 Uhr, Bibliothek Ost

Gespräche über Literatur:

Es wird gesprochen über die deutsche Schriftstellerin Angelika Schrobsdorff. Der Kulturverein Stadtbibliothek Radebeul e.V. führt an jedem ersten Montag im Monat diese Veranstaltungsreihe durch. Interessierte sind herzlich eingeladen.

### Mittwoch, 12. Juni, 17.00 und 20.00 Uhr, Bibliothek Ost

Literaturkino: »La Strada«

(Regie: Federico Fellini, Itl. 1954, 104 min, P 16)

Darsteller: Anthony Quinn, Guiletta Masina, Richard Basehart, Aldo Silvani, Marcella Rovere

Der Akrobat Zampanò kauft die naive und liebenswürdige Gelsomina ihrer Mutter ab und nimmt sie mit auf Tournee. Seinen Wutausbrüchen und Demütigungen ist sie wehrlos ausgeliefert, ihr fehlt der Mut sich von ihm zu trennen. Erst bei der Begegnung mit dem Seiltänzer Matto erfährt sie Anerkennung und Verständnis. Doch Matto wird im Streit von Zampanò getötet. Jahre später erfährt dieser vom Tod Gelsominas, in seiner Trauer spürt er erstmals Gefühle der Menschlichkeit. Unkostenbeitrag: 3,00 € / erm. 2,50 €

### Dienstag, 18. Juni, 16.00 Uhr, Bibliothek Ost

»Was für ein Leben« – Veranstaltung mit Frau Margot Kowaljowa und Herrn Claus Fritzsche:

Zu Gast in der Bibliothek Radebeul Ost werden zwei Persönlichkeiten sein, deren Doppelbiografie 2011 unter dem Titel »Russisches Glück« im Rahmen eines Wettbewerbes dokumentarisch verfilmt wurde – Margot Kowaljowa (Jahrgang 1935) und Claus Fritzsche (Jahrgang 1923). Beide, Claus Fritzsche und seine heutige Lebensgefährtin Margot Kowaljowa aus Moritzburg und Coswig in Sachsen verbindet eine große Liebe zu Russland und zur russischen Sprache. Claus Fritzsche lernte diese in seiner Kriegsgefangenschaft. Als technischer Übersetzer war er später in der DDR so gefragt, dass er sich trotz aller ideologischen Unbotmäßigkeiten ein passables Leben in einer Nische der Gesellschaft bauen konnte. Seine jetzige Lebensgefährtin Margot Kowaljowa war Jahrzehnte mit einem Offizier der damaligen sowjetischen Armee verheiratet. Eine Liebe, die sowohl von sowjetischer als auch von DDR-Seite über Jahrzehnte durch Schikanen schwer belastet wurde. Wir zeigen den Dokumentarfilm, eingebunden in persönlich vortragene Erinnerungen der beiden Protagonisten, die auch gern Fragen des interessierten Publikums beantworten werden – und Bücher geschrieben haben.

Veranstaltungen des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.



## Volkssternwarte Radebeul

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
www.sternwarte-radebeul.de · peschel@sternwarte-radebeul.de

### Sonnabend, 1., 8., 15., 22. und 29. Juni 2013, 15.00 Uhr Familienplanetarium

In unserem Familienplanetarium zeigen wir den aktuellen Sternhimmel, verbunden mit den Sagen und Geschichten zu den sichtbaren Sternbildern. Natürlich weiß man hinterher auch, wo der Polarstern steht, wie der Mond aussieht und welche Planeten zu beobachten sind. Die Veranstaltung ist für die gesamte Familie geeignet. Im Anschluss gibt es bei wolkenfreiem Himmel Beobachtungen am großen Fernrohr.

### Sonnabend, 1. Juni 2013, 19.00 Uhr Sterne im Juni

Im Blickpunkt: Der flinke Merkur

Im Planetarium erleben Sie einen Ausblick auf die Himmelsereignisse des Monats Juni. Dabei zeigen wir die aktuellen Sternbilder, die Positionen der Planeten und des Mondes, ergänzt durch die neuesten Bilder und Informationen aus der Wissenschaft. Anfang des Monats ist der flinke Merkur am Abendhimmel zu beobachten. Er gehörte bis vor einigen Jahren zu den am wenigsten erforschten Planeten in unserem Sonnensystem. Das liegt besonders an seiner Position nahe der Sonne, die eine Annäherung von Raumsonden schwierig gestaltete. Seit dem Jahr 2011 umkreist nun Messenger den kleinen Planeten und hat seitdem unzählige Bilder zur Erde geschickt. Die Sonde hat unser Wissen um Merkur erheblich erweitert. Wir stellen die neuesten Erkenntnisse vor.

### Sonnabend, 1. Juni 2013, 21.00 Uhr Pink Floyd The Wall – Fulldome Show

Die britische Rockband Pink Floyd entstand Mitte der sechziger Jahre. 1979 erschien ihr wohl größtes Album: The Wall. Erzählt wird die Geschichte eines jungen Mannes, der sich nach dem Verlust seines Vaters und der erdrückenden Liebe seiner Mutter in Drogen und Alkohol verliert. Er schottet sich ab und errichtet um sich eine Mauer, die ihn vor weiteren Schmerzen schützen soll. Lehnen Sie sich zurück und genießen Sie 66 Minuten lang diesen Meilenstein der Rock-Geschichte in einer aufregenden 360 Grad Visualisierung von Starlight Productions (Salt Lake City). Eintritt 8,00 €, ermäßigt 5,00 €.

### Sonnabend, 8. Juni 2013, 20.00 Uhr Dark – Die Jagd nach dem Unsichtbaren Planetariumsprogramm

Sollten die Kosmologen recht haben, dann gibt es im All eine Form von Materie, die sechsmal häufiger vorkommt als die uns bekannte. Sie ist unsichtbar und heißt daher Dunkle Materie. Ohne sie könn-

ten die beobachteten Galaxien nicht bestehen. Und noch ein weiterer mysteriöser Stoff füllt das Universum und lässt es immer stärker auseinander treiben – die Dunkle Energie. Nur etwa 5 % aller Dinge dieser Welt bestehen daher aus den Stoffen, die wir sehen, anfassen und erkennen können. Wir versuchen im Planetarium der Dunkelheit auf die Spur zu kommen.

### Sonnabend, 15. Juni 2013, 19.00 Uhr The Search for Aliens – Sind wir allein?

Fulldome-Show

Sind wir allein im All? Eine Frage, die uns Menschen immer wieder bewegt. Gibt es diese Wesen, die irgendwo in den Weiten des Universums sich vielleicht die gleiche Frage stellen? Und wie sehen sie aus? Sind sie gar höher entwickelt als wir und längst auf der Reise zu uns. Die heutige Technik erlaubt uns Planeten bei fernen Sonnen zu beobachten, Botschaften ins All zu übertragen und zu empfangen und mit riesigen Teleskopen in tiefste Regionen des Universums zu schauen. Warum sollte diese winzige Erde der einzige lebenswerte Ort zwischen dem schier unendlichen Schwarz des Weltalls sein?

### Sonnabend, 15. Juni 2013, 21.00 Uhr

Pink Floyd Dark Side of the Moon – Fulldome-Show

Erschienen im März 1973, ist dieses das erfolgreichste Album von Pink Floyd. Erstmals kommen auf breiter Front Synthesizer zum Einsatz und besonders David Gilmours melodisches Gitarrenspiel ist charakteristisch für das Album. »Dark Side of the Moon« ist ein Konzeptalbum, das international für Furore sorgte. Wir präsentieren das Album im Planetarium und zeigen eine visuelle Umsetzung des Themas von Starlight Productions aus Salt Lake City, USA. Eintritt 8,00 €, ermäßigt 5,00 €.

### Sonnabend, 22. Juni 2013, 20.00 Uhr

ALMA – Auf der Suche nach unseren kosmischen Ursprüngen

Fulldome-Show

Alma – so heißt das neueste Projekt der europäischen Astronomie. In der Atacama-Wüste in Chile entsteht derzeit die weltgrößte Anlage der Radioastronomie. Damit dringen die Astronomen von heute durch den Vorhang aus Gas und Staub zu den Geburtsstätten der Galaxien vor. 400 Jahre nach Galilei wird damit ein neues Kapitel in unserem Bestreben, das Universum zu verstehen, aufgeschlagen: Wir suchen im All nach den Bausteinen des Lebens auf unserer Erde und damit nach unseren eigenen kosmischen Ursprüngen. In dieser erweiterten Version der ESO-Show reisen wir zum Sternhimmel der Südhalbkugel, sehen das Kreuz des Südens, neben dem Zentauren mit dem uns nächsten Stern und erleben die Pracht der südlichen Milchstraße.

### Sonnabend, 29. Juni 2013, 20.00 Uhr

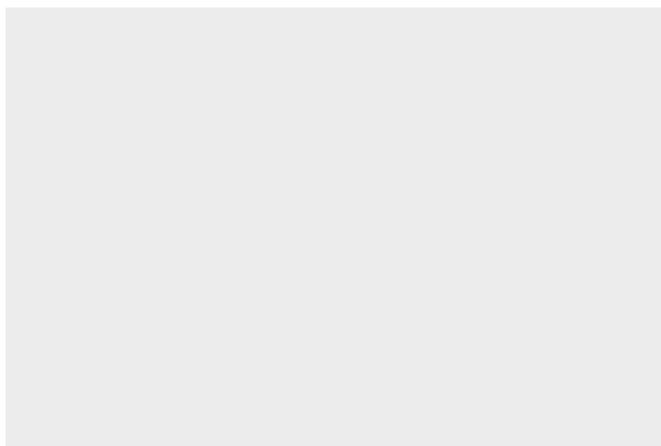
Die Sterne lügen nicht...

... sie schweigen!

Der Titel der Planetariumsshow entstammt einem Zitat von Friedrich Schiller. Wir wollen fragen, wo die Hintergründe für den modernen Astrologieboom liegen, wie Astrologen zu ihren Aussagen kommen und was Horoskope mit dem tatsächlichen Sternhimmel überhaupt zu tun haben. Viele Antworten ergeben sich durch die Betrachtung der tausende Jahre alten Geschichte der Sternenkunde. Unser Planetariumsprojektor ist geradewegs prädestiniert für den Blick in die Zukunft und Vergangenheit.

Die öffentliche Himmelsbeobachtung findet in der Sommerzeit jeden Freitag 21.30 Uhr statt.

Anzeige





## Familieninitiative Radebeul e.V.

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/ 83 97 30  
Informationen unter [www.familieninitiative.de](http://www.familieninitiative.de)

### Kostenlose Rentenberatung

Am Dienstag, den 4. Juni 2013 und Dienstag, den 18. Juni 2013 bietet Frau Hannelore Hunold wieder von 14.00 bis 17.00 Uhr eine kostenlose Rentenberatung im Familienzentrum an. In der Sprechzeit ist keine Terminvereinbarung erforderlich.

### Freude am Singen

Am Dienstag, den 4. Juni 2013 treffen sich singbegeisterte Senior/innen von 14.30 bis 16 Uhr zum gemeinsamen Singen in der FAMI. Frei nach dem Volksmund: Wo man singt, da lass dich ruhig nieder werden alte Volkslieder in geselliger Runde gesungen. Kosten: 1,00 €, Information bei Ilona Gäbler 0351/8 39 73 31.

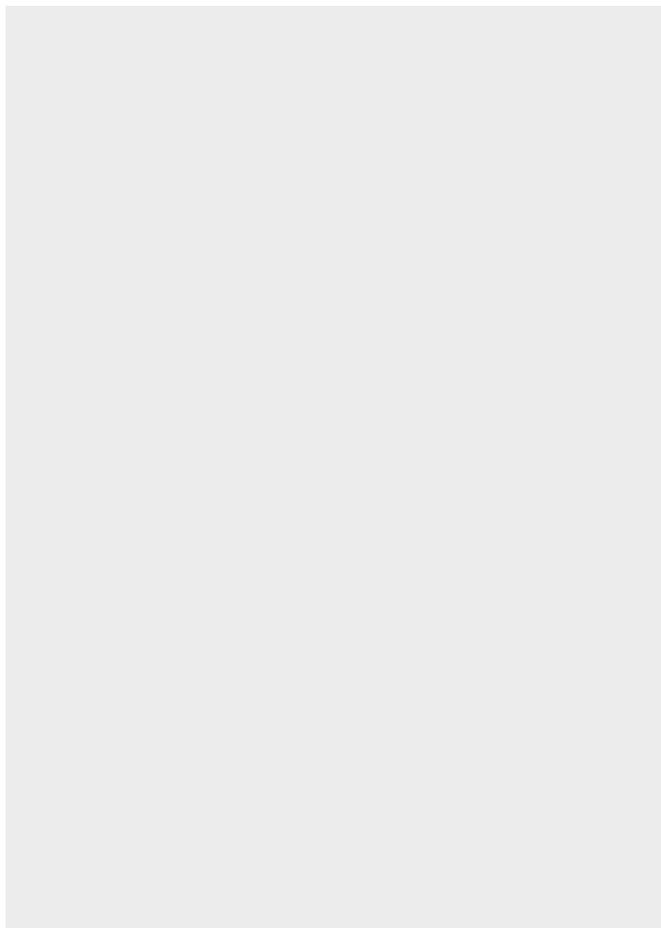
### Tagesmüttertreff

Interessierte Tagesmütter/-väter aus Radebeul und Umgebung treffen sich wieder am Dienstag, den 4. Juni 2013 und Mittwoch, den 5. Juni 2013 im Familienzentrum zur monatlichen Informations- und Austauschrunde. Unter der Leitung von Barbara Plänitz und Britta Schöne von der Beratungs- und Vermittlungsstelle Kindertagespflege gibt es wieder Aktuelles. Beginn ist 19.00 Uhr. 0351/8 39 73 23

### Krisenberatung – bei rechtlichen und finanziellen Problemen

Krisensituationen, insbesondere finanzielle und partnerschaftliche, können den Alltag eines Menschen stark beeinträchtigen. Das MGH Familienzentrum Radebeul bietet in Kooperation mit der Rechtsanwaltskanzlei Andrea Florenz am Mittwoch, den 5. Juni 2013, ab 19.00 Uhr Beratungstermine zur Unterstützung und Bewältigung solcher

Anzeige



Probleme an. Der Unkostenbeitrag für diesen Abend beträgt 20,00 €, Anmeldung im Familienzentrum unter 0351/83 97 30 ist unbedingt erforderlich.

### Sonntagsfrühstück mit Kindern

Zum Sonntagsfrühstück mit Kindern lädt das Familienzentrum und Mehrgenerationenhaus interessierte Familien am 16. Juni 2013 von 9.00 bis 13.00 Uhr ins Familiencafé ein. Kosten 12,00 € pro Erwachsener, 8,00 € pro Kind. Bitte unbedingt anmelden unter 0351/839730.

### Familienfrühstück im Café des Familienzentrums

Am Dienstag, den 25. Juni 2013, ab 9.00 Uhr lädt das Familienzentrum und Mehrgenerationenhaus zum gemeinsamen Frühstück ins Familiencafé ein. Es sind alle Menschen herzlich willkommen, die Lust haben, gemeinsam mit Freunden oder anderen Menschen zu frühstücken. Sie können miteinander ins Gespräch kommen, sich austauschen, verabreden oder aber einfach »nur« gemeinsam lecker frühstücken, während die Kinder im Spielzimmer oder im Hof entspannt spielen. Es fällt ein kleiner Unkostenbeitrag an. Ohne Anmeldung. Information: 0351/83 97 30

### Fototreff im Familienzentrum

Am Donnerstag, den 27. Juni 2013 treffen sich 19.00 Uhr Fotointeressierte im Familienzentrum und sprechen über Fotografien, tauschen Erfahrungen und Tipps sowie Tricks zum Hobby aus. Wer dazukommen möchte, ist herzlich eingeladen. Information: 0351/83 97 30, Kosten: 1,00 €

### Ständige Angebote:

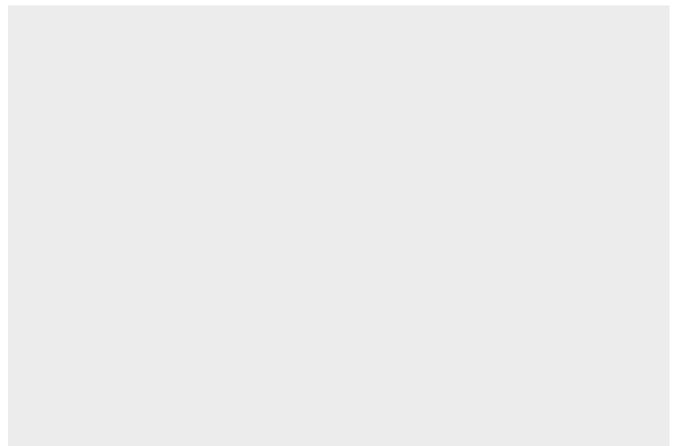
#### Spielkreis für Kind und Eltern in der FAMI

Immer montags, mittwochs und/oder donnerstags können von 9.30 bis 11.00 Uhr Spielkreise für Eltern und Kind im Familienzentrum besucht werden. In den beliebten Treffs unter der Leitung von Maria Berg-Holldack oder Kerstin Mießner machen Kinder im Alter von 7 Monaten bis 2,5 Jahren die ersten sozialen Erfahrungen. Eltern knüpfen Kontakte untereinander und unterstützen das gemeinsame Singen und Spielen. Ebenso ist Raum für den Erfahrungsaustausch zwischen den Eltern zu Fragen der gesunden Entwicklung der Kinder und bei Problemen. Kosten: 2,00 € pro Vormittag. Einfach vorbeikommen.

#### Malen und Zeichnen

Immer montags von 9.00 bis 11.00 Uhr trifft sich wieder eine kleine Gruppe mal- und zeichenbegeisterter Frauen im Familienzentrum Mehrgenerationenhaus Radebeul, um unter »malerischer« Anleitung zu experimentieren und verschiedene bildnerische Techniken wie Aquarell- und Acrylmalerei, Bleistift und Tuschzeichnungen zu vertiefen. Beim Umgang mit Farbe und Pinsel, Linie und Stift werden die Teilnehmer von der Kursleiterin Anne Fiedler-Kirsten unterstützt, ihre

Anzeige



eigene künstlerische Bildsprache zu finden. Neuinteressenten willkommen. Kosten: 45,00 € für 5x. Anmeldung unter 0351/83 97 30

**Malen für Schulkinder**

Immer montags von 16.00 bis 18.00 Uhr lädt Anne Fiedler-Kirsten Schulkinder zum kreativen Arbeiten mit verschiedenen Materialien in das Familienzentrum ein. In der zweistündigen Runde können Kinder ihre eigene Welt malen, gestalten und auf unterschiedlichste Art und Weise sowie phantasievoll sichtbar machen. Kosten 10,00 € pro Nachmittag + Material: Anmeldung: 0351/83 97 30

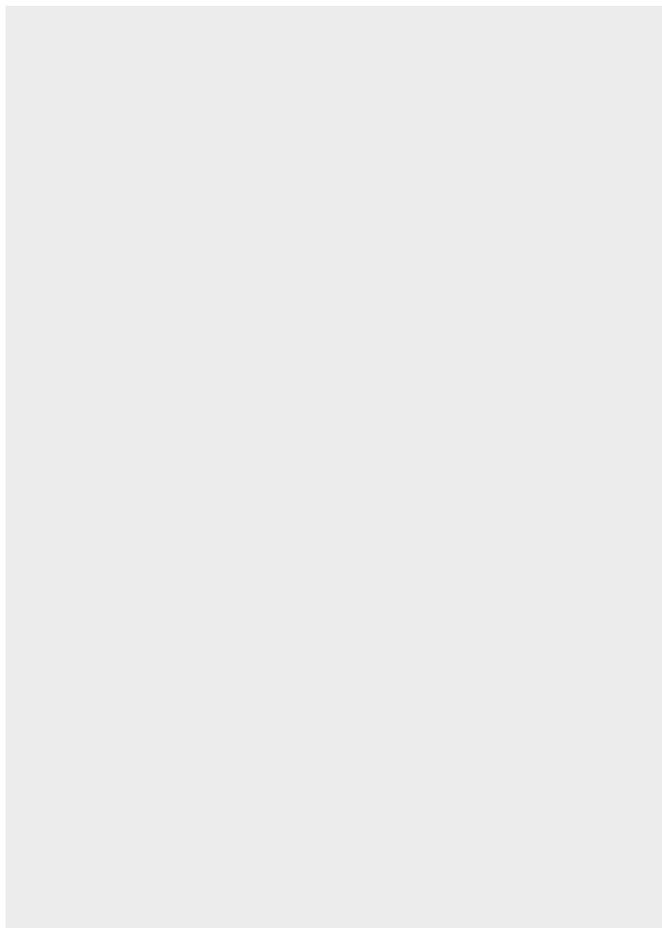
**Offene Elternsprechstunde in der FAMI**

Jeden Dienstag von 9.00 bis 11.00 Uhr gibt es eine offene Elternsprechstunde im Familienzentrum. Mütter und Väter, die Unterstützung oder Kontakt rund um das Thema Familie, eine Lösung für eine verzwickte Situation zu Hause oder ein passendes Angebot für sich und ihre Kinder suchen, sind hier genau richtig. Frau Maria Berg-Holldack unterstützt gern bei der Suche nach Antworten und vermittelt hilfreiche Kontakte. Information: Maria Berg-Holldack, 0351/8 39 73 22

**Kinderbetreuung für Allein-Erziehende**

Frauen oder Männer, die Kinder allein groß ziehen, begegnen Situationen, in denen sie auf Unterstützung angewiesen sind: es steht eine dringende Zahnoperation an, ein Bewerbungsgespräch ist angekündigt oder das große Geschwisterkind braucht dringend mal wieder Zeit mit der Mutter oder Vater allein. Das Kinderbetreuungsangebot richtet sich an alleinerziehende Mütter und Väter, die nach einer Möglichkeit suchen, ihr Kind für kurze Zeit betreuen zu lassen! Termin: dienstags von 15.00 bis 18.00 Uhr oder auf Anfrage; Kosten werden vereinbart, für Vereinsmitglieder ist dieser Service kostenfrei. Information und Anmeldung bei Maria Berg-Holldack, 0351/8 39 73 22

Anzeige





### Landesbühnen Sachsen

Meißner Straße 152 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 95 42 14  
Theaterkasse: Mi./Fr. 10.00 – 13.00 Uhr · Di./Do. 13.00 – 18.00 Uhr

Sa. 01.06.	20.00 Uhr	Das Schweigen des Lammert	Gastspiel
Di. 04.06.	19.30 Uhr	Rubbellos ins Glück	Gastspiel
Do. 06.06.	19.30 Uhr	Baal	
Fr. 07.06.	20.00 Uhr	Pyramus und Thisbe	Foyer
Sa. 08.06.	19.00 Uhr	5. Philharmonisches Konzert	
Sa. 15.06.	20.00 Uhr	Leonce und Lena	
So. 16.06.	20.00 Uhr	Die Welt ist nicht immer Freitag	Foyer
Fr. 28.06.	20.00 Uhr	Vom Pariser Bohémien zum Königlich-Sächsischen Hofkapellmeister	
Sa. 29.06.	20.00 Uhr	Die 13 Monate	Foyer
So. 30.06.	15.00 Uhr	Glaube – flucht oder Zuflucht?	Foyer
	19.00 Uhr	Carmina burana	



### Felsenbühne Rathen

Amselgrund 17 · 01824 Rathen · Telefon 035024/7 77-0 · Fax 7 77-35  
Kartenvorverkauf: 9.00 bis 17.00 Uhr, www.dresden-theater.de

Sa. 01.06.	15.00 Uhr	Hexe Baba Jaga	Gastspiel
	20.00 Uhr	Der Freischütz	
So. 02.06.	17.00 Uhr	Wagner-Verdi Jubiläumskonzert	
Fr. 07.06.	20.00 Uhr	Pucks Sommernachtsträume	
Sa. 08.06.	20.00 Uhr	Pucks Sommernachtsträume	
So. 09.06.	17.00 Uhr	Konzert mit den NotenDealern und den Comedian Harmonists	
Sa. 15.06.	15.00 Uhr	Musikschule Pirna	Gastspiel
	20.00 Uhr	Der Freischütz	
So. 16.06.	16.00 Uhr	Der Freischütz	
Sa. 22.06.	16.00 Uhr	Drei Haselnüsse für Aschenbrödel	Premiere
So. 23.06.	15.00 Uhr	Drei Haselnüsse für Aschenbrödel	
Sa. 29.06.	14.00 Uhr	Drei Haselnüsse für Aschenbrödel	
	18.30 Uhr	Drei Haselnüsse für Aschenbrödel	
So. 30.06.	15.00 Uhr	Drei Haselnüsse für Aschenbrödel	



Aschenbrödel – Premiere am 22. Juni 2013 auf der Felsenbühne Rathen



## Radebeuler Apothekennotdienste

Juni 2013: Die Notdienstbereitschaft erfolgt täglich von 8.00 Uhr bis 8.00 Uhr des Folgetages und im täglichen Wechsel.

01.06.	Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15
02.06.	Linden-Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 52
03.06.	Schauburg Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 57
04.06.	Apotheke am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15
05.06.	Kristall-Apotheke	RL, Hauptstraße 14
06.06.	Adler Apotheke	RL, Moritzburger Straße 13
07.06.	Alte Apotheke	RL, Gellertstraße 18
08.06.	Weinberg Apotheke	DD, Großenhainer Straße 170
09.06.	Kant Apotheke	DD, Hildesheimer Straße 66
10.06.	Elisabeth Apotheke	DD, Leipziger Straße 218
11.06.	Barbara Apotheke	DD, Großenhainer Straße 129
12.06.	Bethesda Apotheke	RL, Borstraße 30
13.06.	Medic Apotheke	DD, Peschelstraße 31
14.06.	Stadt Apotheke	RL, Bahnhofstraße 19
15.06.	Übigau-Apotheke	DD, Carrierstraße 7
16.06.	Vital-Apotheke	DD, Leipziger Straße 40
17.06.	Apotheke Weißes Roß	RL, Straße des Friedens 60
18.06.	Eichen-Apotheke	DD, Königsbr.-Landstraße 92
19.06.	Apotheke am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4
20.06.	König-Apotheke	DD, Königstraße 29
21.06.	Sertürner Apotheke	DD, Sternplatz 15
22.06.	Apotheke am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
23.06.	Apotheke im WTC	DD, Freiburger Straße 35
24.06.	Apotheke Goldener Reiter	DD, Hauptstraße 38
25.06.	Apotheke im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31
26.06.	Ginkgo-Apotheke	DD, Schweriner Straße 50a
27.06.	Apotheke im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
28.06.	Lößnitz-Apotheke	RL, Hauptstraße 25
29.06.	St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstraße 17
30.06.	Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15

Legende: RL = Radebeul · DD = Dresden



## Musikschule des Landkreises

Dürerstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 70-91  
Telefax 0351/8 30 70-45 · www.musikschule-landkreis-meissen.de

### Donnerstag, 6. Juni 2013, 17.00 Uhr

Musizierstunde der Holzbläser, Aula des Lößnitzgymnasium, Steinbachstraße 21

### Sonntag, 8. Juni 2013, 10.30 Uhr

Mein erstes Konzert – die jüngsten Musikschüler stellen sich vor, Pausenhalle des Luisenstift Radebeul  
Im Anschluss an das Konzert gibt es für Kinder die Möglichkeit, verschiedene Instrumente auszuprobieren und sich von Fachlehrern beraten zu lassen.

### Donnerstag, 20. Juni 2013, 18.00 Uhr

Musizierstunde, Musikschule, Dürerstraße 1

### Sonntag, 23. Juni 2013, 18.00 Uhr

Konzert zum Schuljahresabschluss, Lutherkirche Radebeul  
Es musizieren die Radebeuler Musikschulorchester und ausgewählte Ensembles

### Sonntag, 29. Juni 2013, 16.00 Uhr

Konzert der Gesangsklassen, Aula des Lößnitzgymnasium Radebeul, Steinbachstraße 21



## Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

### Sonntag, 22. Juni 2013 von 17.30 bis ca. 01.30 Uhr

Sommernachtsball – »Goldenes Prag«

Alle aktuellen Termine finden Sie unter [www.schloss-wackerbarth.de](http://www.schloss-wackerbarth.de)

Radebeuler Amtsblatt ISSN 1865-5564

**Herausgeber:** Große Kreisstadt Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul  
verantwortlich für den amtlichen Teil: Oberbürgermeister Bert Wendsche

**Redaktion:** Pressereferentin, Telefon 0351/8311 548, [presse@radebeul.de](mailto:presse@radebeul.de)

**Satz, Druck und Anzeigenannahme:**

B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH, Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul, Telefon 0351/83 72 40, Fax 0351/8 37 24 44, [email@b-krause.de](mailto:email@b-krause.de)

**Verteilung:** innerhalb der ersten fünf Werktage, Haushaltwerbung Walter Dresden, Oelsaer Straße 6, 01734 Rabenau, Telefon 0351/64 01 60

**Auflage:** ca. 17.300 Exemplare

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** 15. des Vormonats

**Erscheinungsweise:** monatlich, jeweils am 1. des Monats, Auslage in den Dienststellen der Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alte Post, Rathaus, Technisches Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzschenbroda 21 und Hauptstraße 4

**Homepage:** [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

**Bildnachweis:** Titel: Matthias Kratschmer, Seite 4, 7, 8: Ute Leder, Seite 5: DVB, Stadtverwaltung Radebeul, Seite 6: Renate Sporkenbach, Titus Reime, Seite 5: PR Kasperade, Seite 21: Hagen König

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen.

Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben. Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 6!

